

Pachamamampi chika sarnaqaña

Chikpachaki yatiqapxañani

1



Aymara

Personal Social - Ciencia y Tecnología 1
Cuaderno de trabajo



PERÚ

Ministerio
de Educación

La ciudadana y el ciudadano que queremos

Desarrolla procesos autónomos de aprendizaje.

Se **reconoce** como persona valiosa y se identifica con su cultura en diferentes contextos.

Gestiona proyectos de manera ética.

Interpreta la realidad y toma decisiones con conocimientos matemáticos.

Propicia la vida en democracia comprendiendo los procesos históricos y sociales.

Indaga y comprende el mundo natural y artificial utilizando conocimientos científicos en diálogo con saberes locales.

Perfil de egreso

Se **comunica** en su lengua materna, en castellano como segunda lengua y en inglés como lengua extranjera.

Aprovecha responsablemente las tecnologías.

Comprende y aprecia la dimensión espiritual y religiosa.

Aprecia manifestaciones artístico-culturales y crea proyectos de arte.

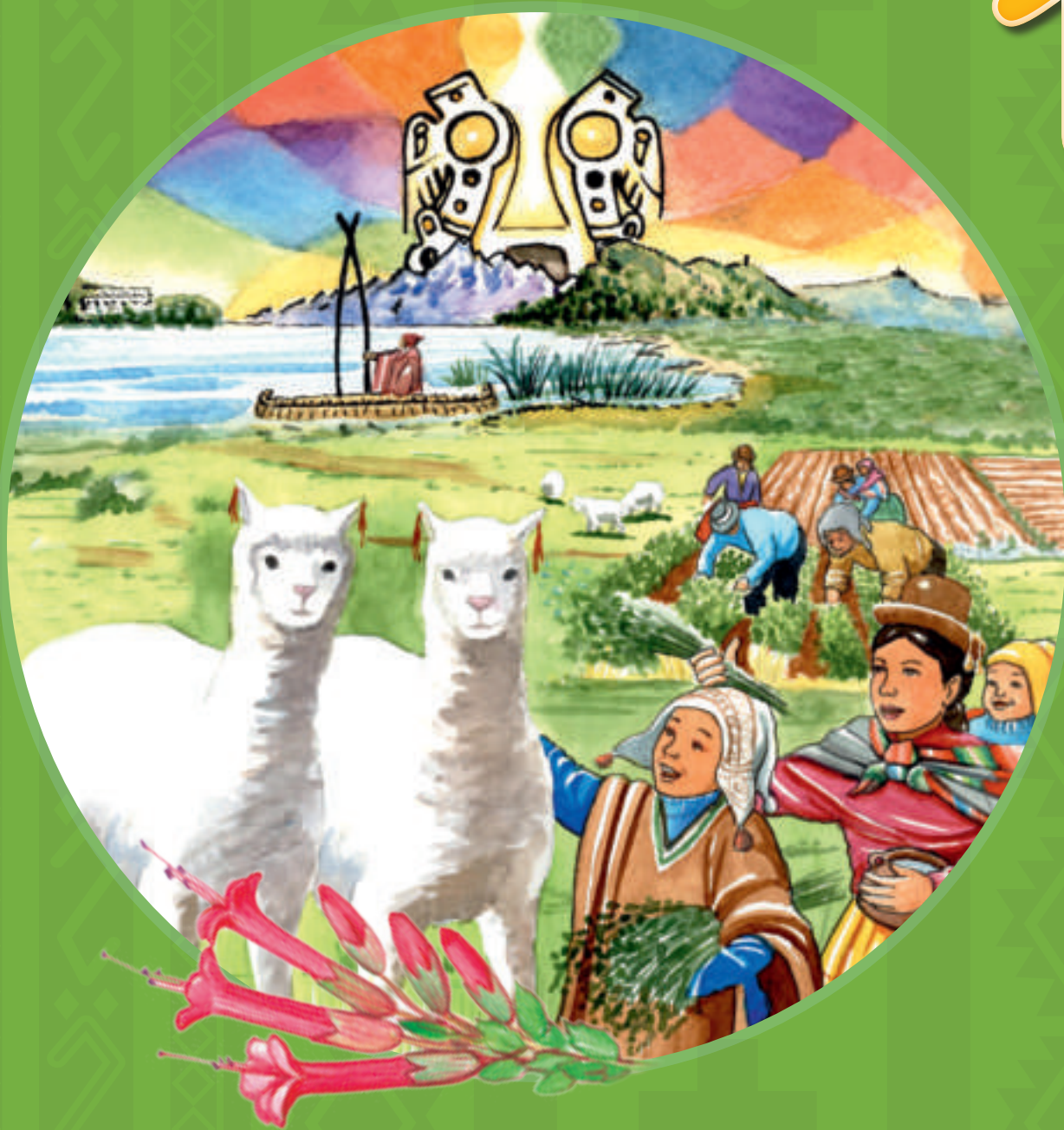
Practica una vida activa y saludable.

Currículo
N a c i o n a l

Pachamamampi chika sarnaqaña

Chikpachaki yatiqapxañäni

1





Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

1 Pachamamampi chika sarnaqaña - Aymara

Cuaderno de trabajo - Personal Social - Ciencia y Tecnología 1 - Aimara

Perú Suyuna Yatichaña Chiqañchiri
193 jakhuni uta, Comercio sutini,
San Borja markallana thakipa
Lima Perú
Jawsaña jakhuwipa: 615-5800
www.gob.pe/minedu

2021 marana pusiri mirayawi.
1823 pankanaka mirayatawa.
Setiembre phaxsina 2021 marana mirayata.

Luriri

Flor Azucena Díaz Vilcanqui

Uñakipaña yanapiri

Nestor Astete Barrientos
Rosa Ccopa Ccama

Qillqata uñjaña yanapiri

Hernán Lauracio Ticona

Chiqaparu luraña yanapiri (Digeibira- DEIB)

Leoncio Sejje Mamani

Rixsutanaka

Archivo Digeibira- DEIB

Pankaptayirinaka

Gervacia Hermelinda Mamanchura Sardon
Nelson Ramón Obando Vásquez

Mirayawi uñjaña yanapirinaka

Leoncio Sejje Mamani
Roger Ricardo Gonzalo Segura

Impreso en EDITORIAL ROEL S.A.C.
Pj. Miguel Valcarcel Nro. 361, Urbanización San Francisco, Ate - Lima
RUC 20122879331

Perú Jach'a Suyuna Pankanaka Imaña Utaru Yatiyata BNP N° 2021 - 07669
Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2021 - 07669

Akiri pankankiri qillqatanapaxa janiwa khitisa luririnaka jamasapatha mirayañapati.

Perú suyuna mirayata / Impreso en el Perú / Printed in Peru



Nayana yatiyawija

Sutija:

Jichha maraxa:

----- t'aqankthwa

Yatiña utajana jakhuwipa:

Aylluja/markaja:

Yatichirijana sutipa:

Mara: -----



Uñancht'ayata

Suma munata yatiqiri wawa:

Aka yatiqaña pankaxa jumatakiwa. Jupasti yatiña utamana aski yatiqañamataki sumapacha yanapt'antamxa.

Mayaru mathapita yatichiri amawt'anakawa, jumana yatiqasa yatiqasa nayraru sartañamataki suma munasiña chuymampi luranipxtha. Ukaxa yatichirimampi, awki taykamampi, achachilanakamampi ukhamarusa mayniri wilamasinakamampisa yanapt'ayasisa yatiqañamatakiwa. Yaqhipa lurawinakaxa yatiqiri masinakamampi lurañatakiwa, jumanakpura yanapt'asiñsa chuymachantamwa.

Pankankiri lurawinakasti, markamana yatiwinakapsa lurawinakapsa askipacha yatxatañamataki, ukhamaraki, aymara aru arsuwimsa, qillqawimsa ch'amanchasiñamataki, jakawisana Pachamamarusa, uywirinakasarusa yäqañasatakiwa. Ayllumansa, markamansa, yatiña utamansa, utjawimansa jaqi masinakasampi suma sarnaqaña yanapt'arakitamwa.

Aski k'uchi amuyuniwa akiri pankankirinakampixa anatt'asintasa, warurt'asintasa, saminchantasa, rixsuntasa, uñakipt'asintasa, tupayantasa ukhamawa, sapa mayni t'aqanakana maymaya yatiqawinaka ch'amanchasirakinta. Suma wakisirinaka wakiyawinakampi yatiqantaxa. Aka pankaxa jumana masimjamawa; juparu uñjapunintawa.

¡Suma chuymampi qallantapxañani! ¡Khusaskaniwa!

Perú Suyuna Yatichaña Chiqanchiri.

Pankankirina uñañchayiripa

1 T'aqa

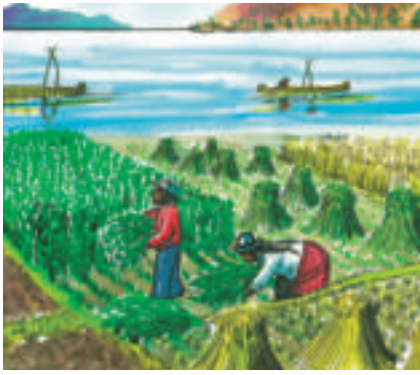
Yapunakasa tumpapxañäni



Yatiqa	
1. Uraqi qhulliri sarapxañäni	10
2. Yapunakasa uñjasipxañäni	14
3. Qulla quranakasatha yatxatapxañäni	18
4. Yapu pisipayirinaka jark'aqapxañäni	22
Akiri wakiyatampi yatxatapxañäni	26

2 T'aqa

Yapunakasa apthapipxañäni



Yatiqa	
5. Apu achachilasaru yupaychapxañäni	28
6. Ch'uqi llamayuña yanapiri sarapxañäni	32
7. Apthapita achunakatha yatxatapxañäni	36
8. Qhatuna chhalañampi jakasipxañäni	40
Akiri wakiyatampi yatxatapxañäni	44

3 T'aqa

Juyphina kamachinakapa yäqapxañäni



Yatiqa	
9. Juyphi sank'awitha qhispiqxañäni	46
10. Juyphi sarayiri warawaranaka uñt'apxañäni	50
11. Ch'uqi ch'uñuri sarapxañäni	54
12. Aychanaka ch'arkiñatha yatxatapxañäni	58
Akiri wakiyatampi yatxatapxañäni	62

4 T'aqa

K'umaräñataki isinaka wakichapxañäni



Yatiqa	
13. Sawuñataki wakichasipxañäni	64
14. Isinaka lurasipxañäni	68
15. Suma isisipxañäni	72
Akiri wakiyatampi yatxatapxañäni	76

5 T'aqa

Jaqichasiritaki wakichapxañäni



Yatiqa	
16. Jaqichasiritaki achunaka apthapipxañäni	78
17. Jaqichasiñanaka uñjapxañäni	82
18. Jaqichasiritaki utachaña yanapt'apxañäni	86
Akiri wakiyatampi yatxatapxañäni	90

6 T'aqa

Yapu lurañataki wakichapxañäni



Yatiqa	
19. Yapuchañataki uywanakaru yäqapxañäni	92
20. Satañataki wakichasipxañäni	96
21. Phawiri sarapxañäni	100
22. Nayra sata uñjapxañäni	104
Akiri wakiyatampi yatxatapxañäni	108

7 T'aqa

Suma satawina qamarapxañäni



Yatiqa	
23. Ch'uxña mallkita alinaka jurichañataki lurapxañäni	110
24. Yapu sarayiri lumanaka uñch'ukipxañäni	114
25. Yapuchañataki luqtaña yatiqapxañäni	118
26. Ch'uqi satäña yanapiri sarapxañäni	122
Akiri wakiyatampi yatxatapxañäni	126

8 T'aqa

Taqinimpisa sumaki jakasipxañäni



Yatiqa	
27. Tunu awki taykanakasatha yatxatapxañäni	128
28. Uywanakataki phawaña yanat'apxañäni	132
29. Qarpa jawsañatha yatxatañäni	136
30. Uywanaka ch'uwiri uñjanipxañäni	140
Akiri wakiyatampi yatxatapxañäni	144

1

T'aqa

Yapunakasa tumpapxañäni



Akiri t'aqanxa akanaka yatiqapxañanixa:

- Kunaymana lurawinakana jiwasa pura yanapt'asisa ch'amañchasiña.
- Pachamamaru jani usuntayasa yapunaka yapuchaña.
- Qulla quranakana wakisirinakapatha yatxataña.
- taqinixatha lurawinaka suma sartayaña.



Wakichasipxañäni.

- Uraqi qhulliña yanapiri sarañataki qhulliña yänakatha yatxatañataki. Kuna luraña sapa mayni yanapiñani, ukanakampi. wakichapxañäni.



Jiskht'anakaru kutt'ayapxañäni.

- ¿Kunsa uraqi qhulliwixa luraniwapxtanxa?
- ¿Kuna yänakampisa uraqixa qhulliña?



Qhulliri jaqinakaru samichapxañäni.



Utjawimana jani qhullipxsta, jukha pachaxa, ¿kunsa lurapxtaxa?

Arunaka qhananchañäni

- Qhulliña = mutaña
- Luraña = irnaqaña



Nayraqataxa yatxatapxañäni.

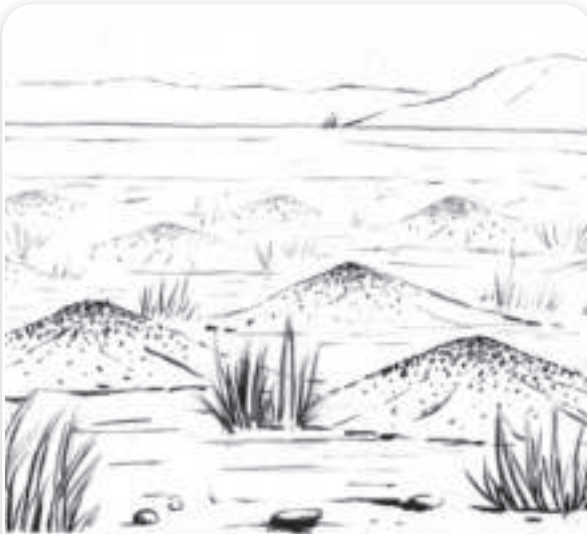
¿Kuna lumanakasa uraqi qhulliñataki uñch'ukiñaxa?



Lumanakaxa chiqaparu uywachañataki, yapuchañataki, jakañataki yatiychistuxa.



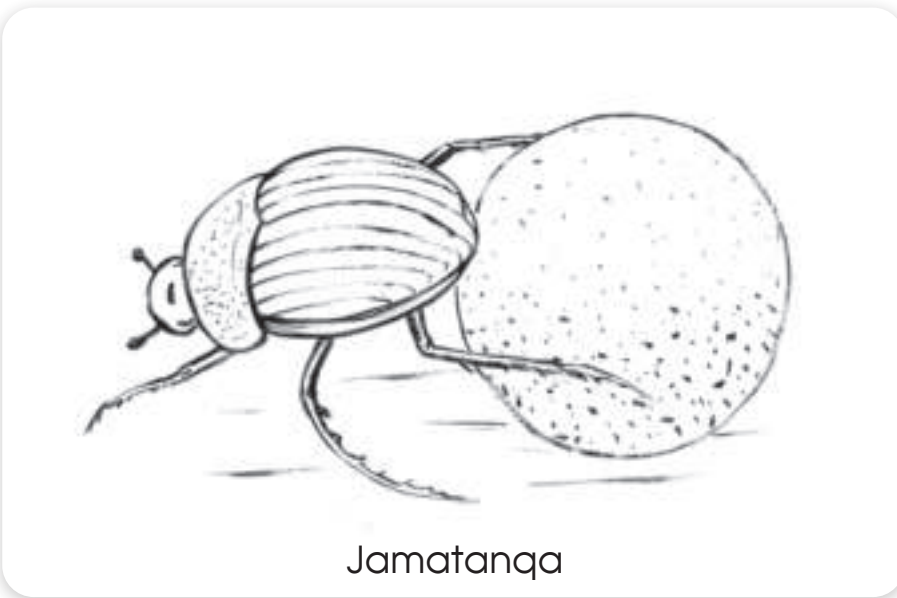
Jichhaxa, qhulliña lumanaka samichapxañani.



Jallpa muntu



k'isimira / qanlli



Jamatanqa



Utjawimana, ¿kuna lumanaksa uraqi qhulliñataki uñch'ukipxta?



Arunaka qhananchañäni

- k'isimira = qanlli

Qhulliña yänakata yatxatapxañäni.

- ¿Kuna yänakampisa uraqixa qhulliña?
- ¿Kuna pachasa uraqixa qhulliñakiti?, ¿kunatsa?



Uraqi qhulliña yänakana sutinakapa yatxatäsina samichapxañäni.



Uraqi qhulliña qalltañatakixa, Pachamamaru taqi chuymawa luqtaña.



Arunaka qhananchañäni

- Wiri = uysu



Jamuqatanaka uñxatasina jiskht'anakampi chiqaparu tupayapxañäni.

¿kawkchapinsa Pachamamaru uraqi qhulliñataki luqtaski?



¿kawkchapinsa jisk'a qalanaka pallthapiski?



¿kawkchapinsa wirimpi qhullisipki?



¿Kunatakisa wakisiri yatiqatasaxa?,
¿Yatiqatasaxa ch'amañchañataki kunanakampi yatiqañasa wakisí?

Arunaka qhananchañäni

• Tupayaña = jakisiyaña = jikisiyaña

• jiskht'aña = sikt'aña





Aruskipapxañäni.

Yapunaka
uñjañxata, yapu
usunaka qullañxata,
yapu laq'unaka
jark'aqañampitha.
aruskipapxañäni.



Jiskht'anakaru kutt'ayapxañäni.

- ¿Kunjamasa usuta alinakaxa?
- ¿Kuna laq'unakasa yapunakaru aywxatasphaxa / sarxatasphaxa?



Yapu alinaka samichapxañäni.



Utjawimana
¿Kuna
yapunaksa
yapuchapxtaxa?



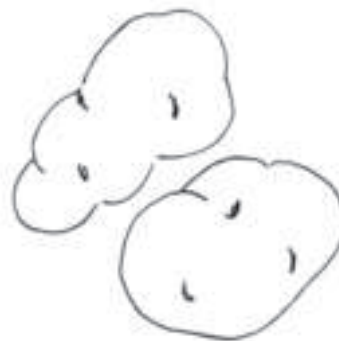
Siwara



Jawasa



Jiwra



Ch'uqi

Arunaka qhananchañäni

- Jiwra = jupha
- jiskht'anaka = sikt'anaka



Yapuru sarxatiri usunaka uñt'apxañäni.


Yapunakaxa kunaymana usuniwa:
ch'uqi aliruxa yawa laq'u, ch'uqi
laq'u, ukhamawa sarxati, jawasa
aliruxa qasawiwa pisipayaraki, jiwra
aliruxa thutha usu, siwara aliruraki
q'illu usu, ukanakawa sarxati.



Yapunakatha
laq'unaka
jark'aqiri
akhama jisk'a
uywanakawa
utjixa: jamp'atu,
marikita, kusikusi,
ukhamanaka.

jiskht'anakaru arumpiki kutt'ayapxañäni.

- ¿Kunatsa usunakaxa alinakaru sarxatpacha?
- ¿Kamachañaspasa jark'aqañatakixa?

 Yapuru sarxatiri laq'unaka chupikampi (x) sich'intapxañäni,
usunakatha jark'aqiri jisk'a uywanaka laramampiraki (o)
muyuntayapxañäni.



thutha



jamp'atu



yawa



marikita



qasawi



ch'uqi laq'u



kusikusi



q'illu usu



pilpintu



Arunaka qhananchañäni

• Jiwra = jirwa

• pilpintu = pipilinku

Qhirwa uraqinakana muxsa achunakaru sarxatiri usunakraki uñ'apxañäni.

Qhirwa tuqinxä chirani muxsa achunakaru sarxatiri usunakaxa utjarakiwa. Janq'u qachu chhichhirankawa muxsa achuru mich'inti, ukatxa k'atakiwa k'awnantixa, qhiparuxa uka laq'unakawa manq'antxarakixa.

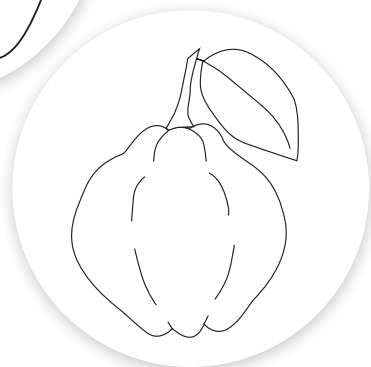
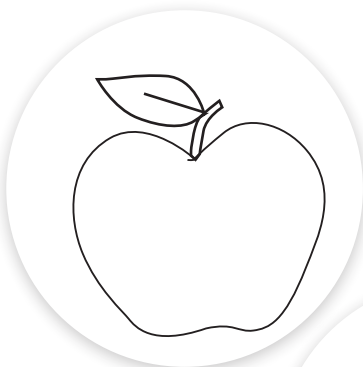
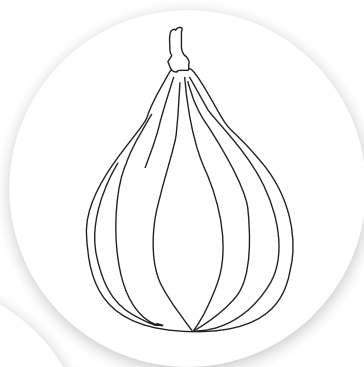


Jiskht'anakaru kutt'ayapxañäni.

- ¿Kunatsa chhichhirankanakaxa muxsa achunakaru sarxatpacha?
- ¿Kamachañaspasa jani sarxatañapatakixa?



Muxsa achunaka samichapxañäni.



Arunaka qhananchañäni

- Qhirwa = ch'umi = qhiwra = quaquaquä

Jichhaxa, yapu usunakatha jark'acaqñaxata amuyapxañäni

- ¿Kunjamsa utjawimana yapu usunaka jark'acaqpxta?
- ¿Kunampisa qhirwa uraqinxä muxsa achunakaru sarxatiri laq'unaka jark'acaqxpacha?



Maya sich'impä (X) wakisiri lurañanakaru chimpuntapxañäni

Wakisiri yänaka	Jiwasana yapunakasaru mantiri laq'utaki	Qhirwa muxsa achunakaru mantiri laq'utaki
Qhillampiwa jach'ikipaña.		
Jaru umampiwa chhixsuyaña.		
Alata qullatanakampiwa ch'axllsuña.		
Jark'aqiri jisk'a uywanakawa utji.		
T'amata chhuxumpiwa warakipaña.		
Musq'ani wakichatampiwa sipitaña.		

¿Kunatakisa jani walt'awinakatha yapunakasa jark'acaqñapunixa?



Arunaka qhananchañäni

• Yänaka = yayanaka

• jark'acaqña = jirk'acaqña

Qulla quranakasatha yatxatapxañäni



Uñxatasa, yant'asa, jiskhisa yaqhähatha yatxatapxañäni

Ayllunakasanxa kunaymana usunakawa sarnaqixa. Yaqhipa jaqinakaxa qulla quranakampiwa qullasipxi, yaqhipanakasti wakt'ayata qullanakampirakiwa qullapxixa..



Jichhaxa akhama qalltañäni.

1^{ri} Jani walt'awinakatha jiskht'asipxañäni.

¿Kunjamsa markasana usunakatha qullasiptanxa?, ¿Taqi jaqiti qulla qurampi qullasipxixa?

Yatxatiphana akhamäsphawa.

Jaqinakaxa qura qullanakampiwa jilapacha usunaka qullasisipkixa.



Jani walt'awinaka uñakipasina, maya jani walt'awiki ajllisina yatxatapxañani.



Arunaka qhananchañäni

- jiskht'aña = sikt'aña

2^{ri} Wakichapxañäni.

Wakichañatakixa akiri jiskht'anakaru jaysañawa:

- ¿Kunjamsa yatxatapxsna?
- ¿Kunanakasa wakisispha?
- ¿Kunjama wakichañasa?

Akhama wakichataru amtapxañäni.



Lurañanaka	Wakisiri yänaka	¿Kawkinsa?	¿Kuna pachasa?
<p>Awkinakaru jiskht'aña</p>	<p>Jiskht'awini laphi qillqata</p>	<p>Utjasiwisana</p>	<p>Yatichiriwa ajllini</p>
<p>Pankanaka yatichirimpi uñakipaña</p>	<p>Pankanaka</p>	<p>Yatiqaña utana</p>	<p>Yatichiriwa ajllini</p>

Qulla quranakatha yatxatañataki suma jiskht'anipxañäni.



Arunaka qhananchañäni

- Jaysaña = kutt'ayaña
- Ajlliña = ajllaña

Ukhamaxa tayka awkisar u jiskht'añataki jiskht'awi laphi wakichapxañani.

¿Taqi jaqiti qulla qurampi qullasipxixa?

Jiskht'anaka	Jisa	Janiwa
¿Qulla quranakaxa yäqataskiti?		
¿Jaqinakaxa qulla qurampi qullasisipkiti?		
¿Qulla qurampi qullasiñaxa askiti?		



Wakichañaxa akhamawa qalltixa:

- Jiskht'anakaxa qhana arsutänapawa.
- Jiskht'anakani wakichata laphinaka mirayañawa.

3^{ri} Yatxatatanaka tup'tayapxañani.

Jichhaxa jiskht'atanakasatha, yatichirimpi phuqachapxañani.

Tayka awkinakaru jiskht'anitasatha

¿Taqi jaqiti qulla qurampi qullasipxixa?	¿Qhawqhanisa jisa sirinaka?		¿Qhawqhanisa janiwa sirinaka?	
	////...	taqpacha	////...	taqpacha
¿Qulla quranakaxa yäqataskiti?				
¿Jaqinakaxa qulla qurampi qullasisipkiti?				
¿Qulla qurampi qullasiñaxa askiti?				



Yatxatatanaka:

- Jiskht'atanakatha lup'ikipañawa.
- Maya laphiruki ch'umsuyañawa
- Chiqati janicha uka yatxatañawa.

Yatxatatanaka suma ch'umsuyapxañani.



Arunaka qhananchañani

- Jiskht'aña = sikt'aña

Pankanaka yatiyawipatha qillqapxañäni.

¿Taqi jaqiti qulla qurampi qullasipxixa?

¿Qulla quranakaxa yäqataskiti?

¿Jaqinakaxa qulla qurampi qullasipxiti?

¿Qulla qurampi qullasiñaxa askiti?

4^{ri} Uñakipasina yatxatatanaka qhanstayaña.

Jichhaxa jach'a amuyunaka jskht'anakampi qhanstuyapxañani:

- ¿Qulla quranakaxa yäqataskiti?
- ¿Jaqinakaxa qulla qurampi qullasipxiti?
- ¿Qulla qurampi qullasiñaxa askiti?



Jach'a amuyunaka qhansuyata mayninakaru yatiyañawa.

5^{ri} Yatxatatasä mayninakaru yatiyapxañäni.



Jach'a laphiru wakichasna, masinakasaru yatiyapxañani.

¿Askipachati qulla quranakampi usunaka qullasiñaxa?



1^{ri} Ullapxañäni, ukatha amuyt'apxañäni.

Jiwra, qañawa,
siwara, ch'uqi,
apilla, uka
yapunakaruxa
chhiqani kastkasta
uywanakanawa
manq'ariri
mantirixa. Ukhama
manq'arataxa
pisikwa achuqiri,
taqinisa
uñjañasawa.



Jiskht'anakaru kutt'ayapxañäni.

- ¿Kuna tuqitsa uka qillqataxa yatiyistu?
- ¿Kunsa lurañaspha yapusa chhiqani uywatha jark'aqañatakixa?

Jichhasti Waylla mamana yatiñapa yatxatäsina amuyapxañäni.



Awichajaxa siriwa: "Yapusa chhiqani uywanakatha jark'aqañatakixa, kunaymana yänakampiwa yapu taypiru sustjañataki uskuña", sasa.



Arunaka qhananchañäni

- Sustjaña = mulljaña

2^{ri}

Yapunaka chhiqhani uywanakata jark'aqañatakixa saywanaka uskuñata yatxatapxañäni.

- ¿Kunjamasa saywaxa wakt'ayañapacha?
- ¿Kuna yapunakarusa uskuñaxa?



Jiwra, siwara
yapuru
akhamawa
naylunakampi
saywaña.



Aruskipapxañäni.

- Utjawisana ¿Kuna yaqha uywanakasa yapunakaru aywxatpacha?
- Utjawisana ¿Wakisispati saywanaka lurañaxa?



Jichhaxa, yapu pisiptayiri uywanaka sixsusina samichapxañäni.



Arunaka qhananchañäni

- Pisiptayaña = juk'aptayaña

3^{ri} Mirq'i isinakatha saywaxa t'ixsuña.

- ¿Kuna uywanakatsa saywaxa jark'aqixa?
- ¿Kunjama lurañäpachasa?



Jiwra yapuxa
akiri saywampiwa
uskuña.



Jichhaxa, saywani ch'uqi yapu sixsusina
samichapxañäni.



Arunaka qhananchañäni

- Mirq'i = thantha

4^{ri}

Jichhaxa, ¿Kuna uywanakasa yapunakatha jark'acaqñasphaxa?



Sixsusina samichapxañäni.

Saywanaka	Uywanaka
<p>Saywanakaxa jiwasana t'ixsuñawa, mirq'i isinakatha, janiwa qullqimpi alañäkiti.</p>	

¿Wakisiripachati yatiqatasaxa?
 ¿Taqpacha uywanakatti yapuxa jark'acaqñaxa?



Arunaka qhananchañäni

- Thantha isi = mirq'i isi



Akiri wakiyatampi yatxatapxañäni

Qulla quranakatha wakichata usunaka jark'aqasiñataki imasipxañäni.

1 ¿Kunatakisa qura qullanakaxa wakisi?

Usutäkañani ukjawa uka qulla quranaka wakicht'asina umapxañänixa.

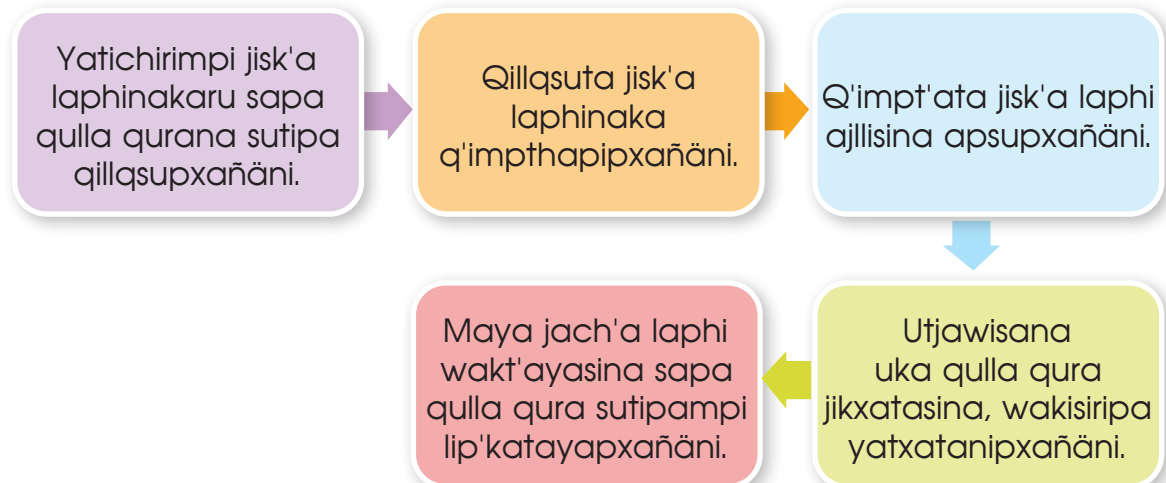
2 ¿Kuna yänakampisa lurapxañäni?

- Qulla quranaka. Ukaxa aski suma wañsutäñapawa.
- Qillqaña laphinaka

3 Akhama lurapxañäni.

Akhamawa yatxatapxañäni

MISIK'U:
Thaya usutaki



4 Uñacht'ayawi.

- Jichhaxa sapa mayniwa yatxatatasatha taqiniru yatiyapxañäni.
- Taqpacha qulla quranaka qhanawjaru imapxañäni.

5 Tukuyasina qutuna aruskipapxañäni:

- ¿Kunsa wakichapxtanxa?
- ¿Kunjamsa lurapxtanxa?
- ¿Wakisiripachatati jiwasatakixa?

2

T'aqa

Yapunakasa apthapipxañäni



Akiri t'aqansti akanaka yatiqapxañäni:

- Taqinimpisa suma k'uchi jakasiña.
- Lurañanaka yatxatasina qhanañchaña.
- Jiwasa manq'anakasampi suma jakaña.
- Jani pisinkañataki suma amuyasisa jakaña.



Aruskipapxañäni.

Apu achachilanakaru kunjamsa yupaychasipki, kunjamsa uka phunchawixa, yaqha ayllunakana kuna phunchawinakasa utjixa, ukanakatha aruskipapxañäni.



Jiskht'asipxañäni.

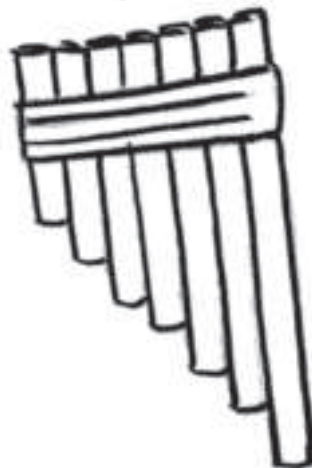
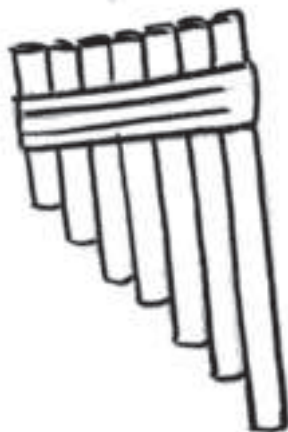
- ¿Kunatsa nayra jaqinakaxa Apu achachilanakaru yupaychapxiritayna?
- ¿Kunatsa jichha pachanxa mayjt'ayataxi?



Phusa samichapxañäni.



Utjawimana
¿Kunjamsa Apu
achachilanakaru
yäqasipkta?



Apu achachilanakaxa taqiniruwä uywasistu.



Apachitaru yäqañatha yatxatapxañäni.

Achachilaxa akhama siwa:

"Nayra pachatpachawa apunakaru, apachitanakaru luqtañätayna, jupanakaru jakawisatha, sarnaqawisatha iwxasinayritaynawa".



Jiskht'asipxañäni.

- ¿Kunatsa apunakaru yäqañaxa utji?
- ¿Kunjamaskisa jichhaxa?
- ¿Kunampi yäqañasa?



Jamuqata uñxatasina samichapxañäni.



Apachitanakaxa wali yäqañawa, kawki sarasinsa ch'allt'asiñapuniwa.

Akhamawa jichha pachanxa mayjt'ayatäxiwa.

Wankani markanxa chakana phunchawi wali uruqayata

Chakana phunchawinxä chakanaru ispilma nakhayapxi. Uka urunakaxa, panqara, kuka, apxatapxi; ukhamarusa, taqi chuymawa Pachamamatha mayt'asipxi, sumaki taqinimpisa jakasiñataki.



Jiskht'anakatha aruskipapxañäni.

- ¿Kunatsa jichhurunxa Apu phuñchawi lanti chakana phuñchawixixa?
- ¿Kunatsa ispilma nakhayañaxa?
- ¿Uka uruxa, khitiru luqtañasa?
- ¿Utjawimana kuna phunchawinakasa utji?



Jamuqata uñxatasina samichapxañäni



Arunaka qhananchañäni

- Jichha uru = jichhuru



Jichhaxa, purapa pachata amuyasina, jiskht'anakaru sixsutanakampi jaysapxañäni.

Phunchawina luqtañanaxata.

¿Kunjama luqtañasa?

Apunakaru

Chakanaru

¿Kunjama phunchachañasa?

Nayra pachana

Jichha pachana



Nayra phunchawinakaxa chhaqtañaki munxi, jichhurunxa mayjt'ayataxiwa, jumaxa ¿Kamsasma?



Arunaka qhananchañäni

- Apu = Jach'a qullu = Jach'a chaka = Achachila

Ch'uqi llamayuña yanapiri sarapxañäni

Yatiqa



Aruskipapxañäni.

Ch'uqi llamayuña tuqitha aruskipapxañäni, kuna yänakampisa llamayuñaxa, yanapiri sarañatha, llamayuñana lurañanakampitha, juk'ampi arsupxañäni.



Jiskht'anakatha aruskipapxañäni

- ¿Kunsa jiwaxaxa ch'uqi llamayuñana luraniwapxtanxa?
- ¿Kuna yänakampisa llamayuñaxa?



Llamayurinakaru samichapxañäni



Kastkasta ch'uqinakatha yatxatapxañäni.

Timuku tataxa akhama wawanakaru sataynaxa: "Nayra awicha achachilanakaxa walja kastkasta ch'uqinakwa llamayupxirítayna, qhini ch'uqi ukhamaraki luk'i ch'uqi, ukhama kastanaka", sasa.



Sixsusina samichapxañäni.

Qhini ch'uqi

Luk'i ch'uqi



Ch'uqi llamayuña yänaka sixsupxañäni.



Utjawimana jani llamayupxsta ukjaxa, ¿Kunsa lurapxta?



Luk'i ch'uqixa suni uraqinakanwa achuqixa, juyphisa janiwa apkaspati.

Llamayuñana waja manq'añatha yatipxañäni.

Mariya mamaru uñjaniwasina aruskipapxañäni.

- ¿Kunampisa waja putukuxa pirqsuña?
- ¿Kunampi phaykatañasa?
- ¿Kunjamsa ch'uqixa waja putukuna qhatiñapasa?



Jamuqataru samichapxañäni



Waja luraña yänaka sixsupxañäni



Jichhaxa, sapa mayni lurañapatha amuyasina jiskht'anaka jamuqapampi tupayapxañani

Ch'uqi llamayuñatha amuyapxañani.

¿Kunarusá llamayuñana wawanakaxa ch'uqi apthapi?



¿Kunsa mamanakaxa llamayuñana lurapxi?



¿kunampisa chachanakaxa llamayuñana lurapxi?



¿Kunjamsa Pachamamampi jakasiñasaxa?

Apthapita achunakatha yatxatapxañäni

Yatiqa



Aruskipapxañäni.

Apthapita achunakatha, kunjama apthapiñasa, kunaru imañasa, ukanakatha aruskipapxañäni.



Jiskht'asipxañäni.

- ¿Kunjamsa ayllumanxa ch'uqi imapxta?
- ¿Kunjamsa yaqha achunaka imapxta?
- ¿Kuna yänakasa ch'uqi imañataki wakisixa?



Ch'uqi phinaña yänaka sixsupxañäni.



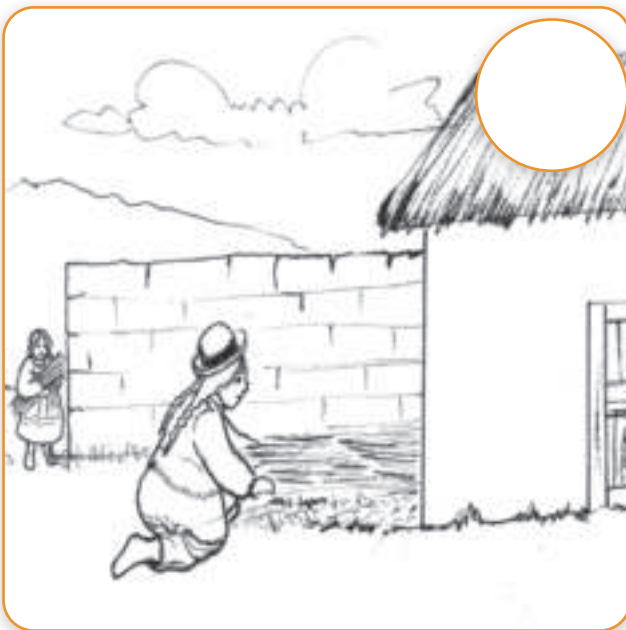
Utjawimana,
¿Kuna achunaksa
jani ukaxa
manq'anaksa
imapxta?

Ch'uqi phinañatha aruskipasina yatxatapxañäni.

- ¿Kunsa sapa sixsutanxa lurasipki?
- ¿Ch'uqi phiniri uñjiritati?



Jamuqataru chiqapa jakhumpi uskuñäni, ukhamaru samichapxañäni.



Phinaxa ajllita ch'uqi jutiri phaxsinakataki imaña.



Sapa jamuqata sutipampi tupayapxañäni.

Ch'uqinakaxa akhamawa imañataki ajlliña.

Munta ch'uqi



Murmu ch'uqi



Lullu ch'uqi



Jatha ch'uqi, murmu ch'uqi, ukhamaraki munta ch'uqisa imañawa. Laq'uta ch'uqinakwa nayraqataxa manq'antaña.

Arunaka qhananchañäni

- Lullu ch'uqi = t'una ch'uqi





Jichhaxa yatiqatasatha suma amuyasina jiskht'anakaru sixsupxanäni.

Ch'uqi imañaxa yatiñawa, jani imataxa ch'uxñarasphawa.

Jiskht'anaka	Sixsupxanäni
¿Kunampisa ch'uqixa imaña?	
¿Kawkharusa ch'uqixa imaña?	
¿Qhawqch'a ch'uqinakasa utjixa?	

¿Kunjamsa achunakaxa imaña?
 ¿Kuna yänakarusä ch'uqisa yaqha achusa imaña?



Arunaka qhananchanäni

- Jaysañä = kutt'ayaña



Aruskipapxañäni.

Chhaliri warmi

Kurmi mamaxa, muxsa achunaka alaqasiña muni, jupaxa janiwa qullqinikiti, ukatha juyranakapa qhaturu apañwa amti. Qhatunxa jupjama chhaliri warmix yaqha achunaka apanipxarakiwa.



Jiskht'anakata aruskipapxañäni.

- ¿Kuna juyranaksa qhaturu apaña amtpacha?
- ¿Kunatakisa juyranakapa apaña munpacha?



Utjawimana,
¿chhalañaxa
utjarakiti?



Jichhaxa kurmi mamaxa qhaturuwa chhaliri sarañapawa.

¿Kuna achunaksa apañapaxa? sixsusina samichapxañäni.



Qhatuna achunakampi chhalañaata.

Kuna yaqha achunakampisa juyranakaxa turkaña, ukanaka sixsusina samichapxañäni.



¿Askiti achunakpura turkasiñaxa?
¿Kunjamäsphasä jani chhalaña utjkaspha ukjaxa?



Arunaka qhananchañäni

- Turkaña = chhalaña

Qhatuna p'itatanakampi chhalañasa utjarakiwa.

Janiwa achunakampikixa
chhalañäsphati jani ukaxa ayllusana
p'itata isinakampisa markaru
apawasina chhalañarakisphawa.

P'itata sawuta isinaka luririnakaxa
chhalampi suma manq'anakwa
utaparu apasipxarakinixa.



Ayllusana p'itata isinaka sixsusina samichapxañäni.

A large, empty rounded rectangular box with a light blue border, intended for writing.A large, empty rounded rectangular box with a light blue border, intended for writing.A large, empty rounded rectangular box with a light blue border, intended for writing.A large, empty rounded rectangular box with a light blue border, intended for writing.



Jichhaxa suma amuyasisa jiskht'anakaru sixsutanakampi jaysapxañäni.

Qhatuna chhalañxata amuyt'apxañäni.

¿Kunampisa
chhalaña
achunakxa
tantiysnaxa?



¿Kuna marka
yänakampisa
achunakasa
turkasnaxa?



¿Taqpacha achunakasati turkaña?, ¿Kuna
achunakasasa turkañasphaxa?



Arunaka qhananchañäni

- Turkaña = Chhalaña



Akiri wakiyatampi yatxatapxañani

Phayata manq'anakasa uñachayasina yatiyapxañani.

1 ¿Kunatakisa lurataxa wakisi?

Ayllusana kunaymana phayata achunaka manq'asisina wali ch'ullqi jakapxañasataki.

2 ¿Kuna yänakampisa lurapxañani?

- Phayata manq'anaka
- Chuwanaka
- Qillqaña laphinaka

3 ¿Kuna yänakampisa lurapxañani?

Sapa mayni, phayata manq'a apaniña amtapxañani.

Utana phayaña yanapayasiñani.

Yatichirixa mayawjaru wakt'ayasina, sutipampi manq'ani chuwa uskuni.

Taqiniwa phayata manq'a maya chuwaru apanipxañani.

Akhamwa phayanipxañani:

- Munta qhati.
- Tunta phuti.
- k'ispiñu.

4 Uñacht'ayawi

Qhiparuxa taqiniru uñacht'ayasina mallt'ayapxañani.

5 Tukuyasina qutuna aruskipapxañani.

- ¿Kunjamsa lurapxtanxa?
- ¿Manq'anakaxa wakisiripachati jiwasatakixa?

3

T'aqa

Juyphina kamachinakapa yäqapxañäni



Akiri t'aqanxa akanakwa yatiqapxañänixa:

- Utjawisana yanapt'asisa ch'ullqiñchasiña.
- Jani walt'awinakata jark'aqasiñataki yatiyaña.
- Jiwasa lurawisampi ch'amañchasiña.
- Yänakasa suma apnaqañataki yatiña.

9

Juyphi sank'awitha qhispiñañani

Yatiqa

**Aruskipapxañani.**

Juyphi
pachanxa
wawanakawa
jilpacha
usuntapxi
chhuxu usumpi,
pisti usumpiwa
usuntapxixa,
ukanakatha
arxat'tapxañani.

**Akiri jiskht'anakatha aruskipapxañani.**

- ¿Khitinakasa juyphi pachana usuntapxi?
- ¿Kunsa wawanakana jani usuntañapataki lurañäsphaxa?



Utjawimana,
¿kunjamsa juyphi
sank'awitha
qhispiñataki
wakichasipxta?

Jichhasti akiri aruskipatatha amuyt'apxañani.

1

Alphiku wali
ch'uxuniraktasa.

3

Laqatu kanka
k'iyjatawa
t'akt'ayirixa
sapxiwa.



2

Ukhamawa
Juliku, walipuni
mallq'axa usutu.

4

¿Chiqapuni?
Ukhamaxa
mamajaru
yatyanija.

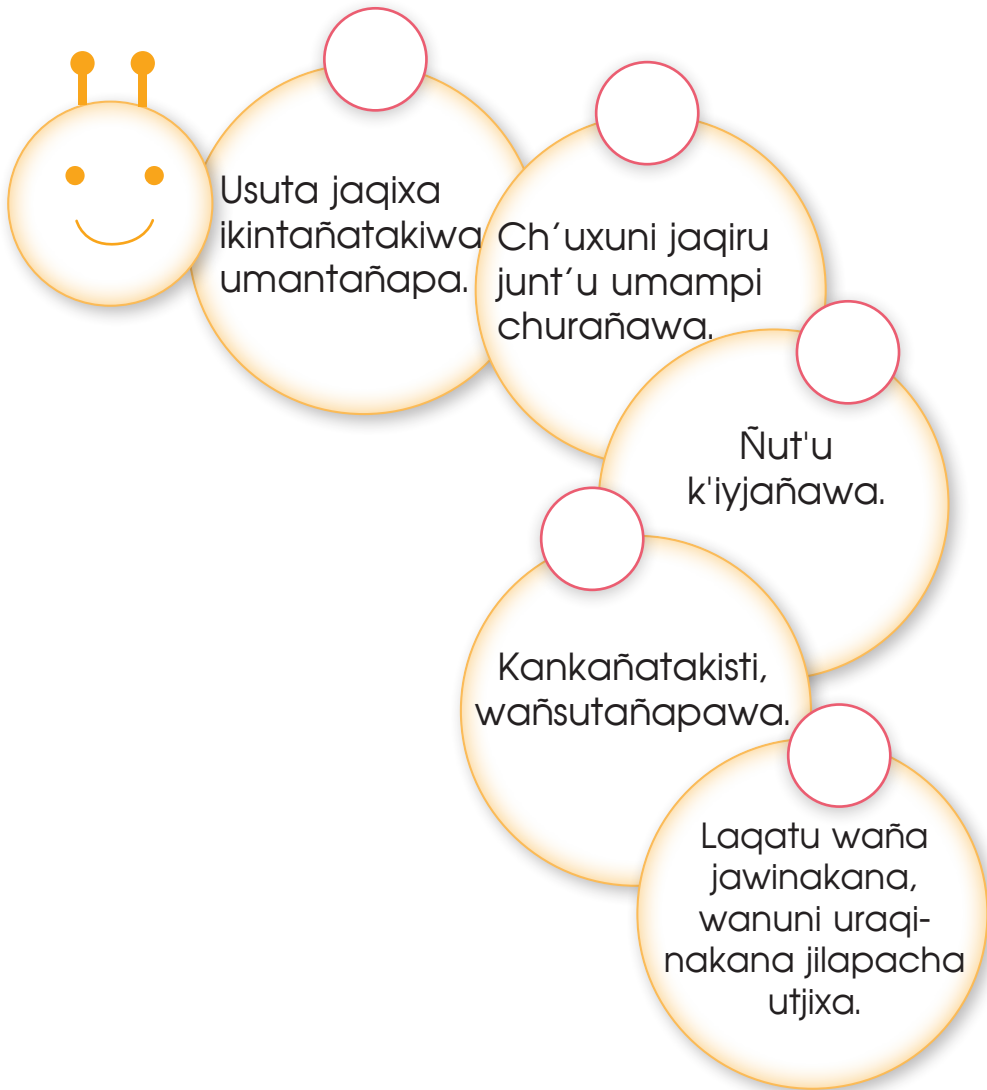
- ¿Kunatsa alphikuxa ch'uxu usumpi usuntapachaxa?
- ¿Kunjamsa ch'uxu usuni jaqixa?

Ch'uxu usutha walitañataki yatxatapxañäni.

¿Kunjamsa laqatu kankatampi qullasnaxa?



Yatichirimpi ullasina aruskipapxañäni, ukatha chiqapa jakhumpi qillqantapxañäni.



Utjawimana ¿kuna jani walt'awinakasa utjixa?



Juk'ampi yatxatasipkakiñäni.

Yaqhipaxa
ch'apini qulla
quranakwa
umaña
yatipxaraki,
uka yatxataña
wakisirakiwa.



Juyphi pachanxa
janira usuntkasawa
wakichasiña.



¿Kunampisa jumaxa ch'uxu usu qullasta?



Sixsusina samichapxañani.

A large, empty rectangular box with rounded corners and a thin purple border, intended for a drawing or response.



Jichhaxa, ch'uxu usu qullasiñatha suma amuyasisa jiskht'anakaru sixsutampi phuqachapxañäni.

Jiskht'anaka	Laqatu	Ch'apini qulla quranaka
¿Kawkinsa utji?		
¿Kunjamasa?		
¿Kunampi wakichañasa?		

¿Kunjama chuymampisa usutanakaruxa arxayaña?
 ¿Kunjamsa masinakasampi yanapasipxsnaxa?



Arunaka qhananchañäni

- Yanapaña = yanapiña ch'uxu usu = uju usu = kustaru usu = k'ajak'aja usu



Aruskipapxañäni.

Juyphi pachana kuna warawaranakasa uñch'ukiña.

Kawkirinakasa uka kastkasta warawaranakaxa, ukanakata aruskipapxañäni.



Jiskht'anakatha aruskipapxañäni.

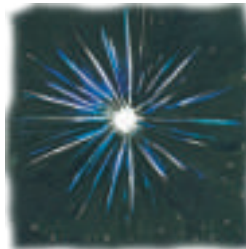
- ¿Kuna kasta warawaranakasa utjpacha?
- ¿Kunsa warawaranakaxa yatiyistu?



Utjawimana ¿kuna warawaranaksa uñch'ukipxta?



Akiri warawaranaka sutipampi tupayapxañäni.



chakana

qutu

qhantati
urüri

jayp'u ururi

Utjawisana juyphi sarayiri warawaratha yatxatapxañäni



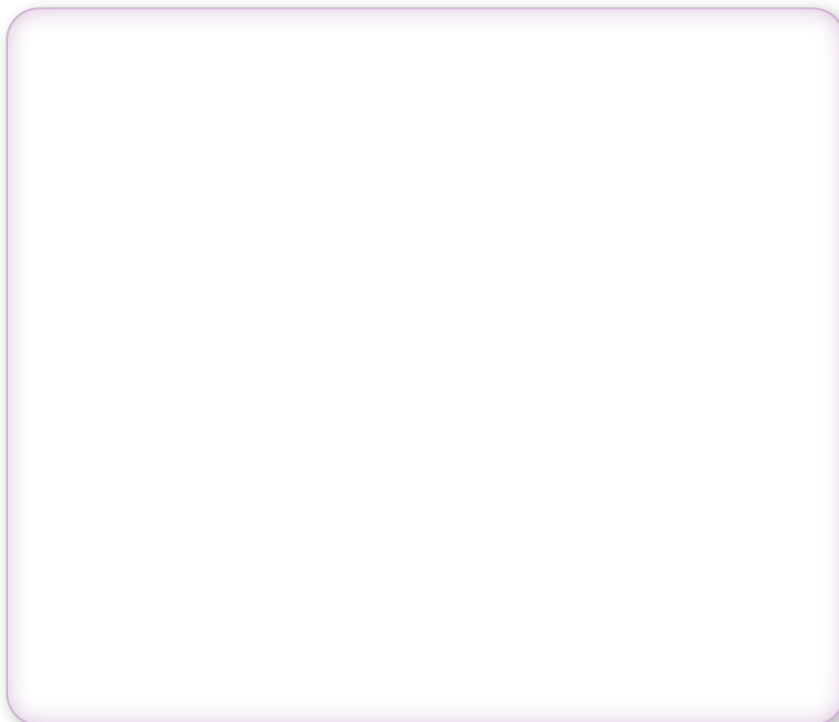
Akiri warawaraxa,
qutu satawa,
juyphi pachanwa
uñch'ukiñaxa. Yaqhipa
chiqanxa ch'ixi
sapxarakiwa.



Akiri juyphixa
pachapankaskiwa,
janiwa
chhuxrinchirikiti.



¿Kunsa qutu warawaraxa yatiyistu? Amuyasina,
jaqinakana wakichasitapa sixsusina samichapxañäni.



Qutuxa
inti jalanta
tuqiruwa sarixa,
k'ajanxipansti,
juyphiwa q'ala
juyphintani
sasawa
yatirinakaxa
sirixa.



Arunaka qhananchañäni

- Qutu = ch'ixi

Qhichwa tuqina uñt'ata juyphi sarayiri warawaranaka uñt'apxarakiñäni.

QUTU uñch'ukipxixa, juyphiñatakixa wali k'ajaniri sapxiwa.

CH'ASKA uñch'ukipxaraki, ukasa wali k'ajaniraki.

Qhichwa tatana wawanakaru yatiyatapatha amuyapxañäni.

Juyphiruxa alkulampi ch'allt'asawa jawsaña.

Juyphiruxa suma arunakampiwa arxayaña: "Jutma, jumana munatama churamama", sasa.

Ch'uñuwinxä juyphimpi chikawa qhantatiña, ukhamaruwa juyphixa wali suma maya arumakiwa juyphxatanixa.



Ch'uñuña achunaka sixsusina samichapxañäni.



Jichhaxa purapa yatiwita amuyasina jiskht'anakaru sixsutampi jaysapxañäni.

Jiskht'anaka	Utjawisana	Qhichwa tuqina
¿Kuna warawaranaksa uñch'ukipxi?		
¿Kunjamañapasa uka warawaranakaxa?		
¿Kuna achunaksa juyphi pachana ch'uñuña?		

¿Kunatakisa warawaranakaxa uñch'ukiña?
 ¿Wakisiriti warawaranakana yatiyatapaxa?



Arunaka qhananchañäni

- Qutu = ch'ixi



Wakichasipxañäni.

Ch'uqi ch'uñuri sarañataki, kuna apañsa yanapiñani, ukanakatha wakichasipxañäni.

Ch'uñuñana ch'uqi tilañä yanapipxañäni.



Jiskht'anakatha aruskipapxañäni.

- ¿Kuna kasta ch'uqsa ch'uñuñaxa?
- ¿Kuna lumanaksa suma ch'uqi ch'uñuñatakixa uñch'ukiñaxa?

Jayp'uru awki taykasampi taqini ch'uqi ch'uñuri sarasina, kunati wakisiriki uka lurapxañäni.

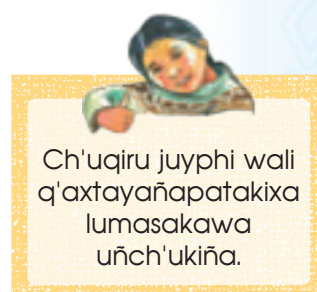


- ¿Kuna lurañsa ch'uñuñana yanapaniwapxtanxa?
- ¿Kunjamañapasa ch'uñuñä ch'uqixa?

Juyphi lumanakatha yatxatapxañäni.

Akiri lumanakwa uñch'ukiña:

- Intixa q'ala pacharukiwa jalanti.
- Ch'isi thayawa thayt'ani.
- Kusikusiwa simpasi.



Jamuqatanaka amuyupampi tupayapxañäni.

Intixa q'ala
pacharuwa jalanti.



Ch'isi thayawa
thayt'ani.



Kusikusina
simpanti.



Juyphina suma juyphxatata ch'uqixa qaljama
qax qax siriwa.



Ch'uñuña ch'uqinaka uñ'añäni.



Utjawimana jani
juyp'hi utj'chi ukj'axa
¿k'uns'a lurap'xta?

Ch'uñuña
ch'uq'ixa kasta
kastawa



Sixsusina samichapxañäni.

Amajuya

ch'aska

Imilla

luk'i



Walja kasta ch'uqinakawa chhaqtatäxi. Utjawisana
yatxatapxañäni.

Ch'ujqi ch'uñuñatakixa akanaka yatiñawa:

- Niya sujsthaphi ukjawa ch'ujqixa apanuqaña.
- Ch'ujqixa suma tilantañawa.
- Ch'ujqi tilantataru umampiwa ch'allxataña.



Sapa jamuqata amuyupampi tupayañäni.

Ch'ujqi suma
tilantaña.



Ch'ujqiru uma
ch'allxatañawa.



Qutu warawara
uñch'ukiñawa.



¿Kunatsa ch'ujqixa ch'uñuñäpacha?
¿Kunjamsa utjawimana ch'ujqi ch'uñupxta?





Aruskipapxañäni

Kuna aychanakasa ch'arkiña, kunjamasa ch'arkiña, kunanakasa wakisirixa, ukanaka aruskipapxañäni.



Jiskht'anakaru kutt'ayapxañäni.

- ¿Kuna aychanaksa ch'arkiñaxa?
- ¿Kunatsa juyphi pachana ch'arkiñaxa?
- ¿Kunataki ch'arkiñäpachasa?



Ch'arkiñataki wakisiri yänaka sixsusina samichapxañäni.



Arunaka qhananchañäni

- Chichi = aycha

Aycha ch'arkiñatha yatxatapxañäni.

Suni suyu tuqinxä
ch'uxña manq'iri
uywanakana
aychapawa ch'arkiña.

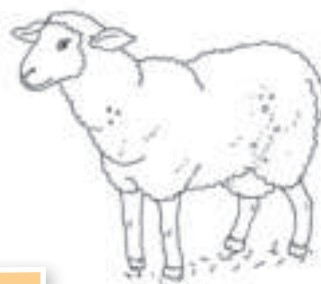
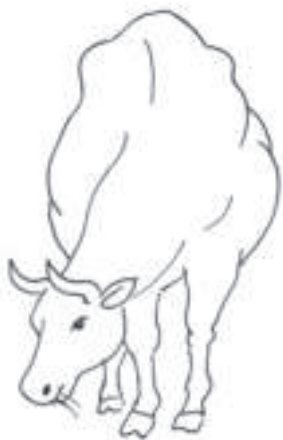
Aycha ch'arkiñatakixa
walja jayu uskuñawa
wakisiri.



Ch'arkita aychaxa
juyphimpi
juyphikipatawa
sumaxa.



Suni tuqina utjasiri uywanaka samichapxañäni.



Jani suma jayumpi jach'suta aycharuxa
chhichhirankanakawa k'awnapa k'awnantiri.



Yaqha tuqina ch'arkiñxata yatxatasipkakiñäni.

Quta qawaya
tuqinxä
chawllanakwa
ch'arqipxaraki.

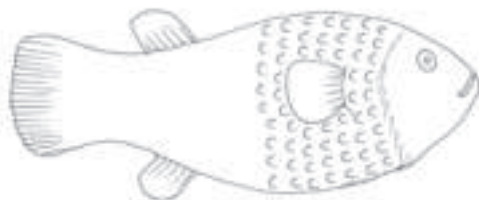


Ch'arkiña chawllanaka, samichapxañäni.



Ispixa siqa pataru
wañichañawa.

Chawlla
ch'arkiña



Qilachu / siqa jant'akuñatakiwa.



Jichhaxa suni tuqina quta qawayana ch'arkiñaxata amuyapxañani.

Jiskht'anakaru, sixsutampi jaysapxañani.

Jiskht'anaka	Suni tuqina	Quta qawayana
¿Kuna uywana aychapsa ch'arkipxi?		
¿Kunampisa ch'arkipxi?		
¿Kunsa aycharu uchapxi?		
¿Kunjamsa wañsuyapxi?		

¿Kawkirinakasa jivasataki wakisiripacha?
¿Askipachati ch'arkiñaxa?





Akiri wakiyatampi yatxatapxañäni.

Thayacha lurapxañäni

1 ¿Kunatakisa lurataxa wakisi?

Juyphi pachana, achunakatha thayacha lurasina jiwasa janchisa ch'amanchañatakiwa manq'añaxa wakisi.

2 ¿Kuna yänakampisa lurapxañäni?

- Q'awichata / lupichata isañu, apilla
- Inkuña
- Qillqaña laphinaka

Ch'uxuni ja-qixa janiwa thayacha manq'añapä-kiti

3 Akhama lurapxañäni:

Utasana qawichata isañu, apilla taykasampi phayapxañäni.

Juyphi arumana qhatita achunaka limirasina inkuña patxaru tilatatapxañänixa.

Qhipürusti wali luxuntata thayacha yatiqaña utaru apanipxañäni.

Thayacha mayawjaru tantasina, wakisiripatha yatichirimpi aruskipapxañänixa.

Mall't'asa, mall't'asawa thayacha manq'apxañänixa.

4 Uñacht'ayawi.

- Qhiparuxa sapa mayniwa amuyatasarjama maya laphiru thayacha sixsusina samichapxañäni.
- Luratanakasa lip'katayapxañäni.

5 Tukuyasina taqinixata aruskipapxañäni.

- ¿Kunsa lurapxtanxa?
- ¿Kuna jani walt'awinaksa jikxattanxa?
- ¿Wakisiripachati jiwasatakixa?

4

T'aqa

K'umarañataki isinaka wakichapxañäni



Akiri t'aqanxa akanakwa yatiqapxañänixa:

- Lurawinakasana pacha t'aqanaka suma sarayaña.
- Wakisiri yänaka luraña.
- Jiwasa yänakasampi suma jakaña yatiqaña.



Aruskipapxañäni.

Akiri mamananakana luratanakapatha, kuna yänakampisa irnaqasipki, kunatakipachasa, ukanakampitha aruskipapxañäni.

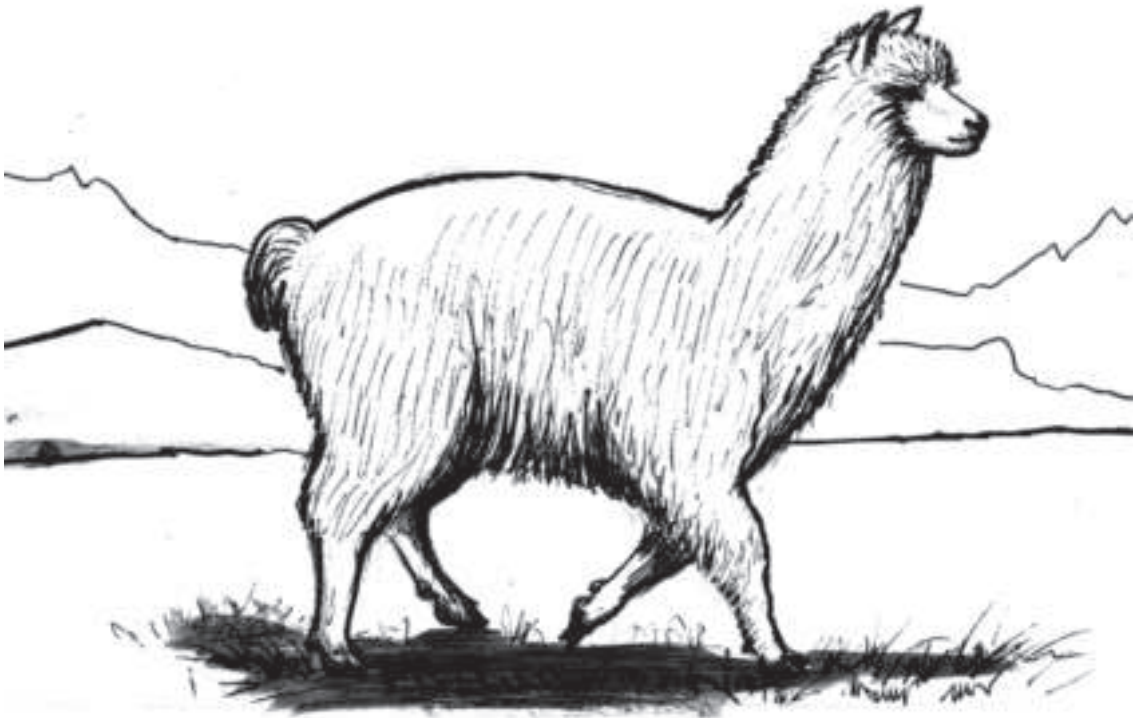


Jiskht'anakaru jaysapxañäni.

- ¿Kunatakisa qapusipkpacha?
- ¿Kuna uywanakasa t'awranixa?



Jichhaxa allpachuru t'arwa t'isatampi lip'iyapxañäni.



Nayraqataxa t'awranaka wakichañatha yatipxañäni.

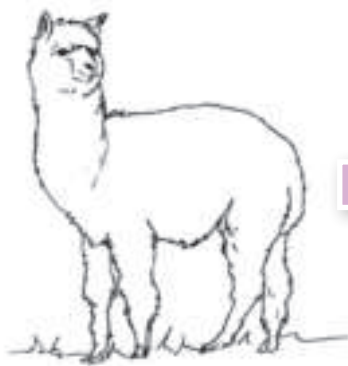
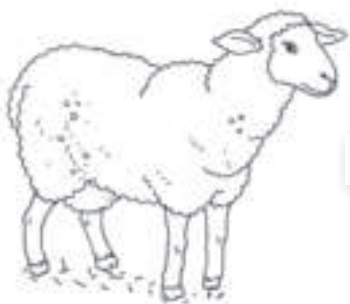
Sawuñatakixa, kasta kasta t'awranakawa wakichaña, uwijana, allpachuna, qarwana t'awrapa, ukhama.



¿Kunjamañapasa t'awraxa?



T'awrani uywanaka samichasna, kuna isinaksa lurasispa uka sixsupxañäni.



Sawuñatakixa t'awrawa wakichaña:

- t'axsuña
- phichuraña
- t'isaña
- qapuña



Arunaka qhananchañäni

- T'awra = t'arwa

Ukxaruxa qaputanakatha yatipxañäni.

Jasa qapuñatakixa,
t'awraxa
t'axsutäñapawa,
jani t'axsutaxa
q'añuchasiriwa.



Jiskht'anakatha aruskipapxañäni.

- ¿Kuna kasta qaputañakasa utjapachaxa?
- ¿Kunsa qapuña tukuyasina lurañäpacha?



¿Kuna isinaksa kastkasta qaputankampi lurañaxa?, uka sixsusina samichapxañäni

Lankhu qaputampi.

Juch'usa qaputampi.

Tantiya qaputampi.

Qhipa chiqaruxa sawuña yänakarakiwa wakichaña.

- ¿Kuna yänaksa sawuñatakixa wakichañaxa?
- ¿Kawkirisa nayraqata, kawkirisa qhiparu?



Sapa ch'usaru sawuñataki wakisiri yänaka sixsusna samichapxañäni.

Kunaymana alinakawa utji ch'ankanaka samichañataki.



Nayraqata



Ukxaru



Qhiparu

¿Kunjamsa utjawimana sawuñataki wakichasipxta?
¿Kunsa nayraqata lurapxta, ukxarusti, qhiparusti?



1^{ri} Qulli quqatha juch'usa jisk'a lawanaka sawuñataki apsupxañäni.

Mariya mamaxa isinaka sawuña amti, utapanxa sawu lawanaka tumpasinxä, juch'usa jisk'a lawanakapaxa p'akiratäxataynawa.



Akiri arsutanakatha amuyasina aruskipapxañäni.

Mariya mamaxa janiwa juch'usa jisk'a lawanikiti.

¿Jichhaxa kunampiraki sawunisti?



Ukaxa wali askiwa, ukhamaxa wakiyapxañäni.

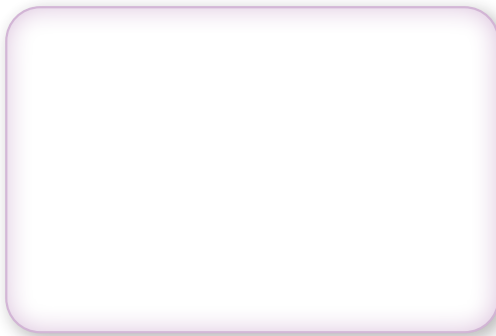
Qullita apsuñäsphawa.

2^{ri} Jichhaxa juch'usa jisk'a lawatha aruskipapxañäni.

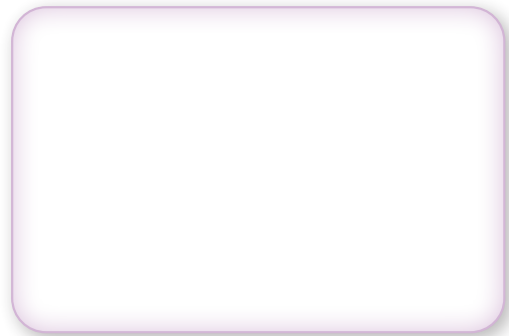
Maya jiliri mamawa yatiqaña utaru jutasna yatxatayistani.

- Qhawqhch'añapasa
- Kunjamañapasa
- Kawkitsa apsuña
- Kunjamsa wakiyaña

Sixsusina samichapxañäni.



Qulli quqa

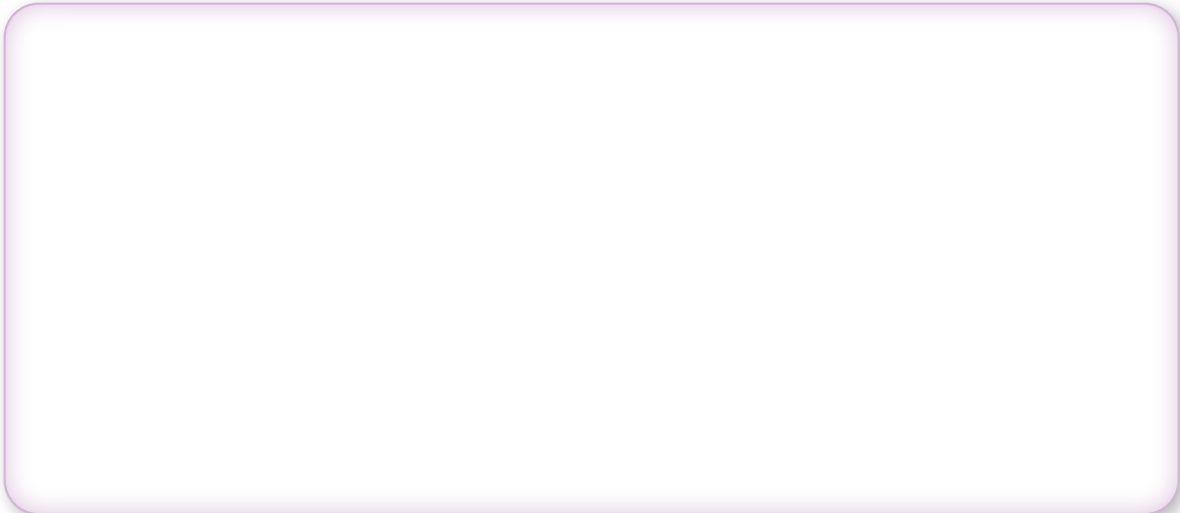


Juch'usa jisk'a lawa

Juch'usa jisk'a sawu lawaxa aski khusaniwa wak'a sawuñataki.

3^{ri} Ukhamaxa juch'usa jisk'a sawu lawa wakiyapxañäni.

a. ¿Kuna yänakampisa sawu lawaxa apsuña?, uka sixsupxañäni.



ch. Jichhaxa akhama lurapxañäni.



Yatichirimpi wawanakampixa suma wakiyapxañäni.



Juch'usa jisk'a sawu lawanaka sixsusina samichapxañani



Arunaka qhananchañäni

- juch'usa = wich'usa

4^{ri} Wak'a sawuña juch'usa jisk'a lawana wakisiritapatha.

chh. Tukuyasinxa aruskipapxañasawa.

- ¿Akiri lawaxa wak'a sawuñataki askipachaniti?
- ¿Kuna jani walt'awsa aka lurawina jikxattanxa?

h. Mariya mamaru wakichata jisk'a sawu lawanaka uñxatañapataki churapxañani.



Jupawa uñxatasina waliti, janicha sistani.

5^{ri} Jichhaxa, akiri luratatha yatiyapxañani.

ch'. Yatichirimpi maya jach'a laphiru taqpacha wak'a sawuña lawanaka lip'katayasina sutipa qillqapxañani.

Wak'a sawuña
lawa



¿Akiri jisk'a lawa wakiyataxa askipachaniti sawuñataki?
¿Kuna jani walt'awsa jikxattanxa?



Irnaqatasampiwa isisiñasaxa.

Satuka mamana utapanxa, alata isimpikiwa isisxapxatayna. Maya uruxa, Satuka mamaxa isi alaniñatakixa janiwa qullqinixataynati. Ukatha sinti llakt'atawa jikxatasitayna.



Jiskht'anakatha aruskipapxañäni.

- ¿Kunatsa Satuka mamaxa llakitäpachanxa?
- ¿Alata isimpikiti isisiñäpacha?

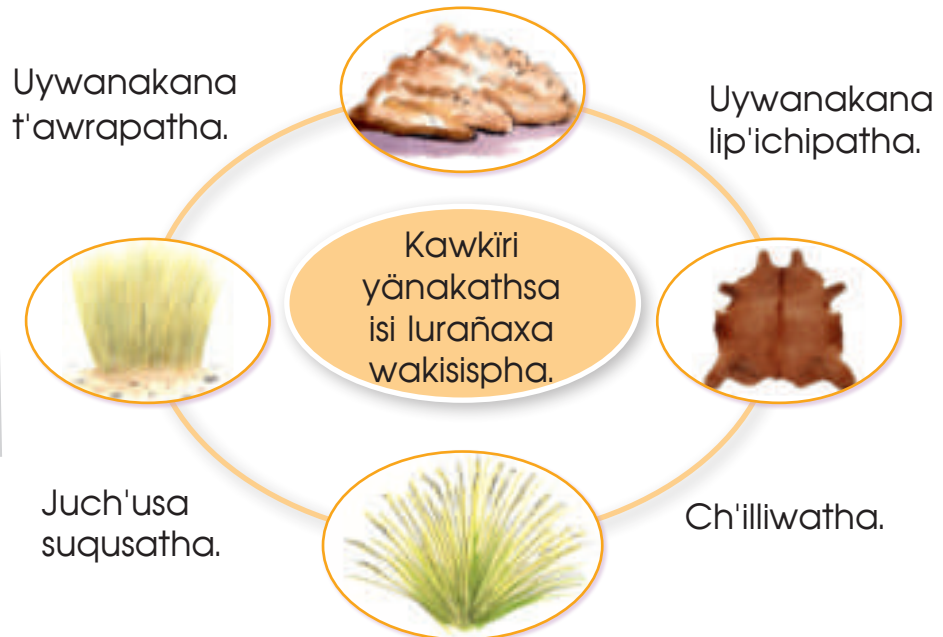
¿Kunsa Satuka mamaxa lurañapaxa?

Jichhaxa Satuka mamaxa ayllupana utjiri yänakampi isipwa lurasinapa.

Askichma aruskipasa chiqaparu chimpupxañäni.

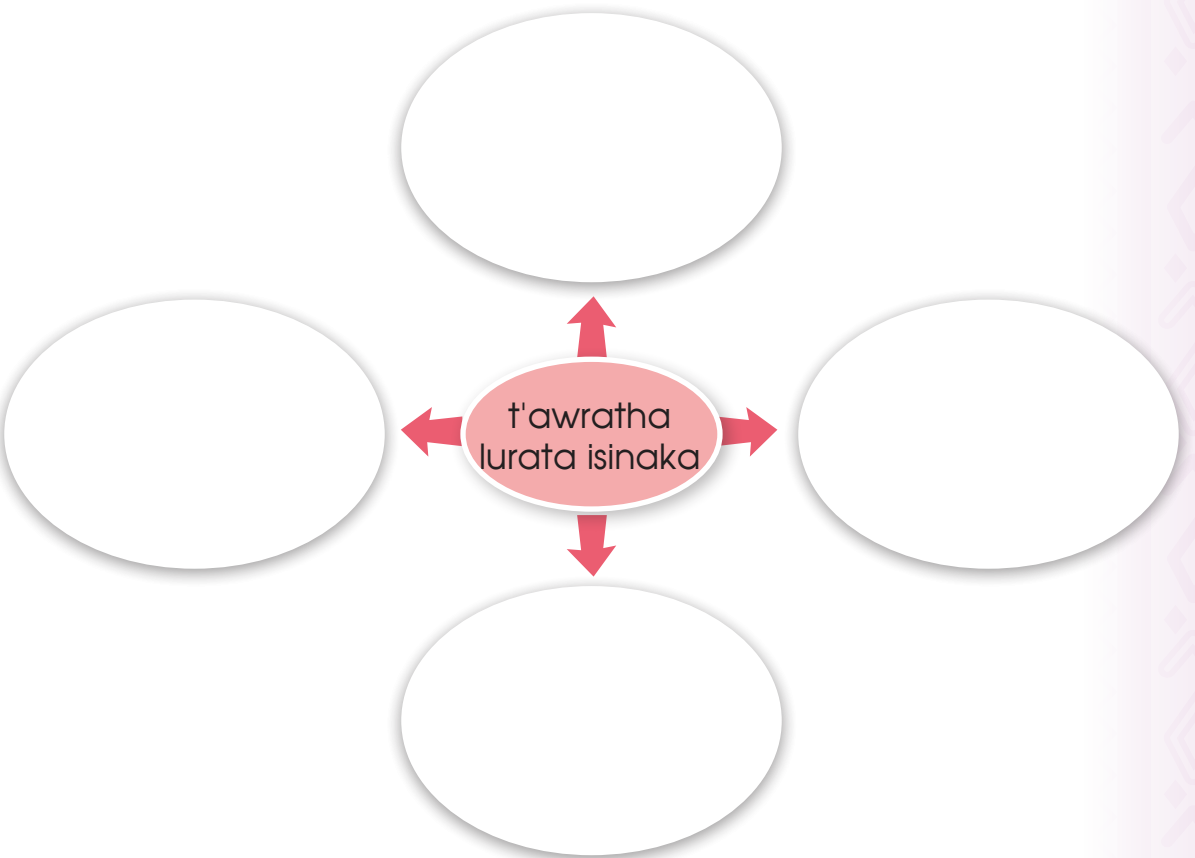
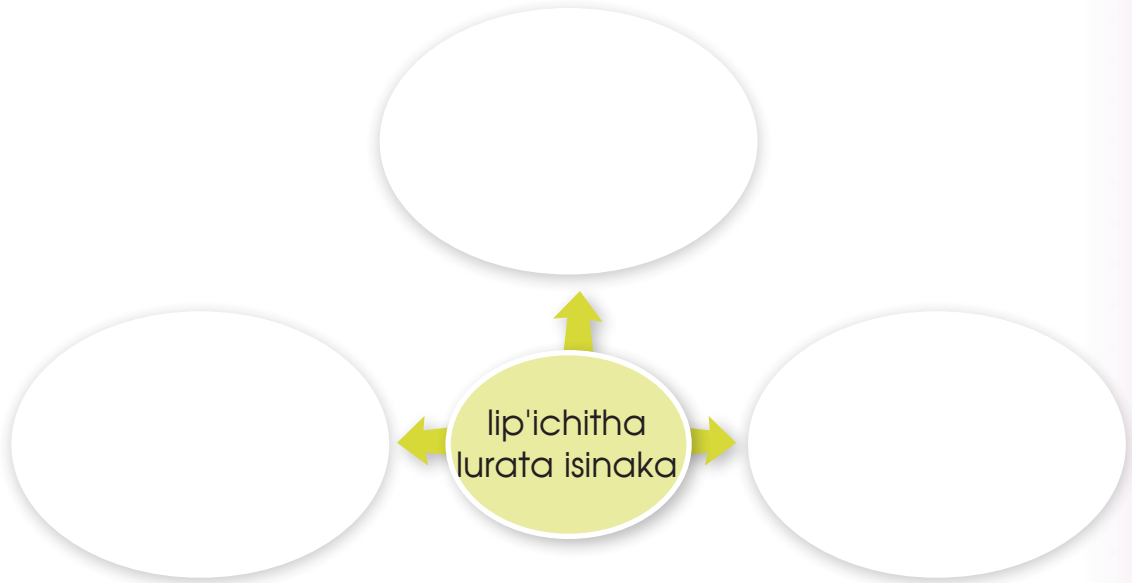


Alata isixa qullqitakiwa, jiwasana lurata isixa janirakiwa, suma amuyasiñasawa





Sapa ch'usaru isinaka sixsupxañani.



Yaqha ayllunakanxa, akiri
yänakatha isinaka lurasipxixa.

Yaqha tuqinxa jani qullqi utjipanxa akhama lurapxaraki.

Jiwasa kipka lurata isixa aski sumawa.

Uka qullqimpixa taqikuna alaqasnaxa.



Chiqansa jila chaniruwa anqatha jutiri jaqinaku aljastanxa.



Yaqha lurawinakawa utjaskixa; jiwasa tawa ch'ikhiñaxa.



¿Kunsa lurapxi qullqi jixxatañatakixa? jamuqanaka uñxatasina yatichirimpi qillqapxañani.







¿Kunsa jumaxa lurasma jani qullqi utjikasphanxa?



Jichhaxa suma amuyasina akiri jiskht'aru jaysapxañani.

¿Jani qullqi utjkaspha ukjaxa ukhamakiti qhipaxirixnaxa, ukaya kunanakcha lurapxirixsna?



Amuyatasarjama yatichirimpi maya (X) phuqachapxañani.

Jiskht'anaka	Jisa	janiwa
¿Suma isisiñatakixa qullqipuniti munasi?		
¿Uywa aljasakiti qullqixa utjaspha?		
Kunaynana irnaqasa qullqi jikxatsnacha.		
¿Alata isixa sumäpachati?		



¿Yatiqatasaxa wakisiripachati jiwasatakixa?
¿Kuna lurañanakasa ayllusana utji?



Akiri wakiyatampi yatxatapxañäni.

Ayllusana p'itata, sawuta isinaka uñachayapxañäni

1 ¿Kunatakisa lurataxa wakisi?

Ayllusana kunaymana isinaka luratatha yatxatanisina taqini suma isisiña ch'amañchañataki.

2 Wakisirinaka:

- P'itata isinaka
- Sawuta isinaka
- Isi warkuñanaka
- Qillqaña laphinaka

Utasana utjiri isinaka apanipxañäni.

3 Akhama lurapxañäni.

Paya quturuwa t'aqxasipxañäni.

Mayirixa p'itata isinaka apanipxañäni, payiristi sawuta isinakaraki.

Sapa mayniwa maya isi wakt'atarjama apanipxañäni.

Taqiniwa isinaka uñachayañataki wakichasipxañäni.

Sapa isinakaru sutipa qillqsuta lip'katayapxañäni.

4 Uñacht'ayawi.

- Qhiparuxa sapa mayniwa isinakana wakisiripatha arxatapxañänixa.

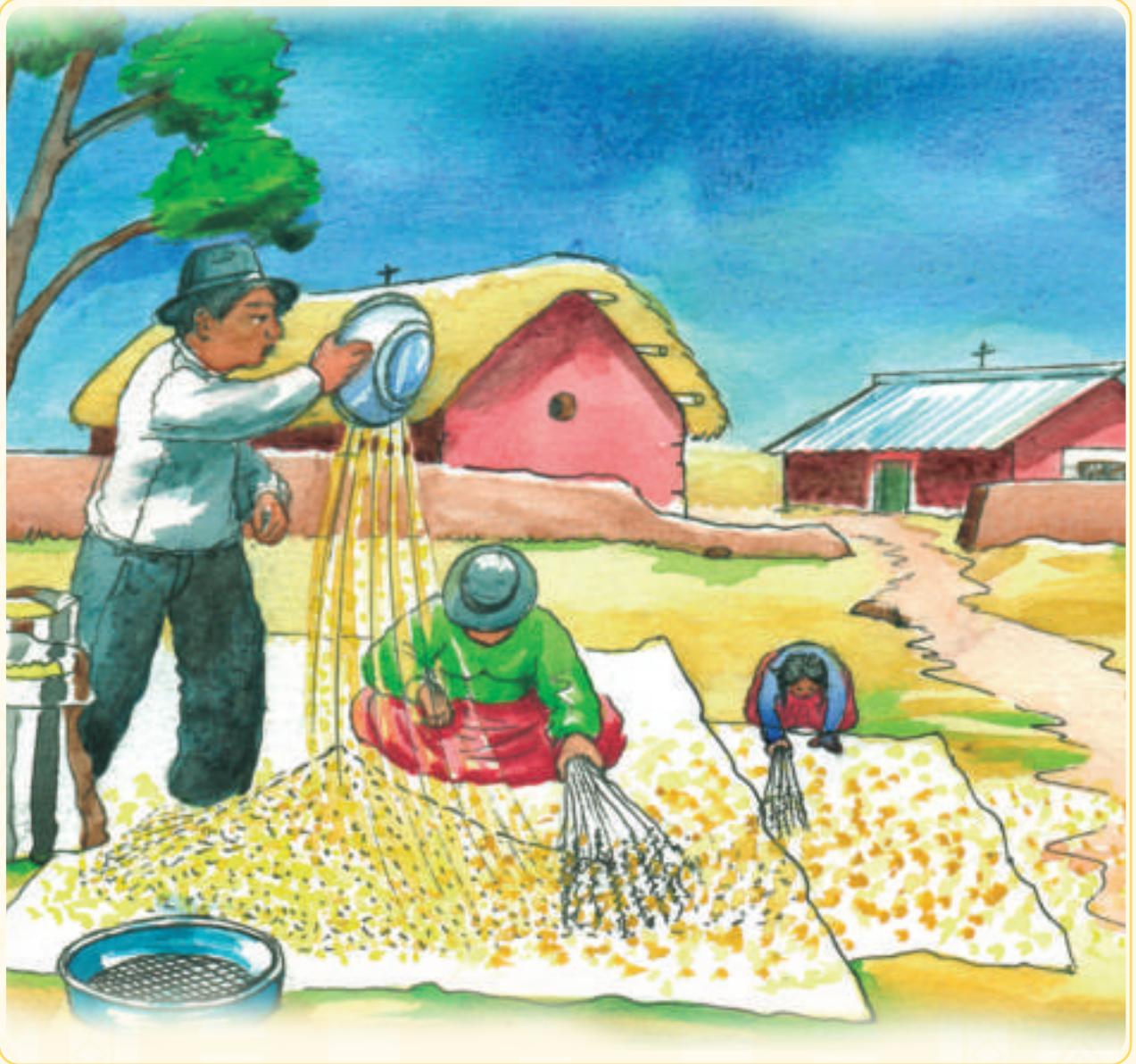
5 Tukuyasina qutuna aruskipapxañäni.

- ¿Kunsa wakichapxtanxa?
- ¿Kunatsa jiwasana lurata isinakasampi isisiñasaxa?

5

T'aqa

Jaqichasiritaki wakichapxañäni



Akiri t'aqanxa akanakwa yatiqapxañanixa:

- Yänakasa jani pisiptayasa suma utjasiña.
- Kunaymana luratanakasampi suma jakasiña.
- Pacha sarawimpi luratanakasa sarantayaña.

Jaqichasiritaki achunaka apthapipxañäni



Aruskipapxañäni.

Juyranakatha kuna manq'anaksa jaqichasiritakixa wakichaña ukanakatha, jamuqa uñxatasina aruskipapxañäni.



Jiskht'anakaru arsusina kutt'ayapxañäni.

- ¿Kunjamasa juphanaka jawq'añataki wakichaña?
- ¿Kuna yänakampisa wakichañaxa?



Sixsuta uñxatasina samichapxañäni.



Jank'aki apanma, niyawa jaqichasiña uruxa purinini.



Juphanaka apthapiñxata yatxatapxañäni.

- ¿Kuna juphanaksa apthapiñaxa?
- ¿Kuna patxarusa jawq'añataki apxataña?

Akiri jupha
uñxatapxañäni.
Qañawaxa ch'ila
manq'awa, jichhurunxa
juk'akwa yapuchatäxi.



Yatichirimpi jiskht'anakaru qillqampi phuqachapxañäni.

¿Kawkinsa jilixa?

¿Kuna samininakasa utji?

¿Kunjamasa
apthapiñaxa?



¿Kuna patarusa
jawq'aña?

Jañira apsuñatakixa mayawjaru umampi qhillampi
jach'ikipasina taksuñawa.



Arunaka qhananchañani

• Jupha = jiwra

• qañiwa = qañawa

Achunaka apthapiñxata yatisipkakiñäni.



↑
↑
↓
↓

jawq'asinxä,
susuñäwä,
thayampisa
khuyuqañäwä.

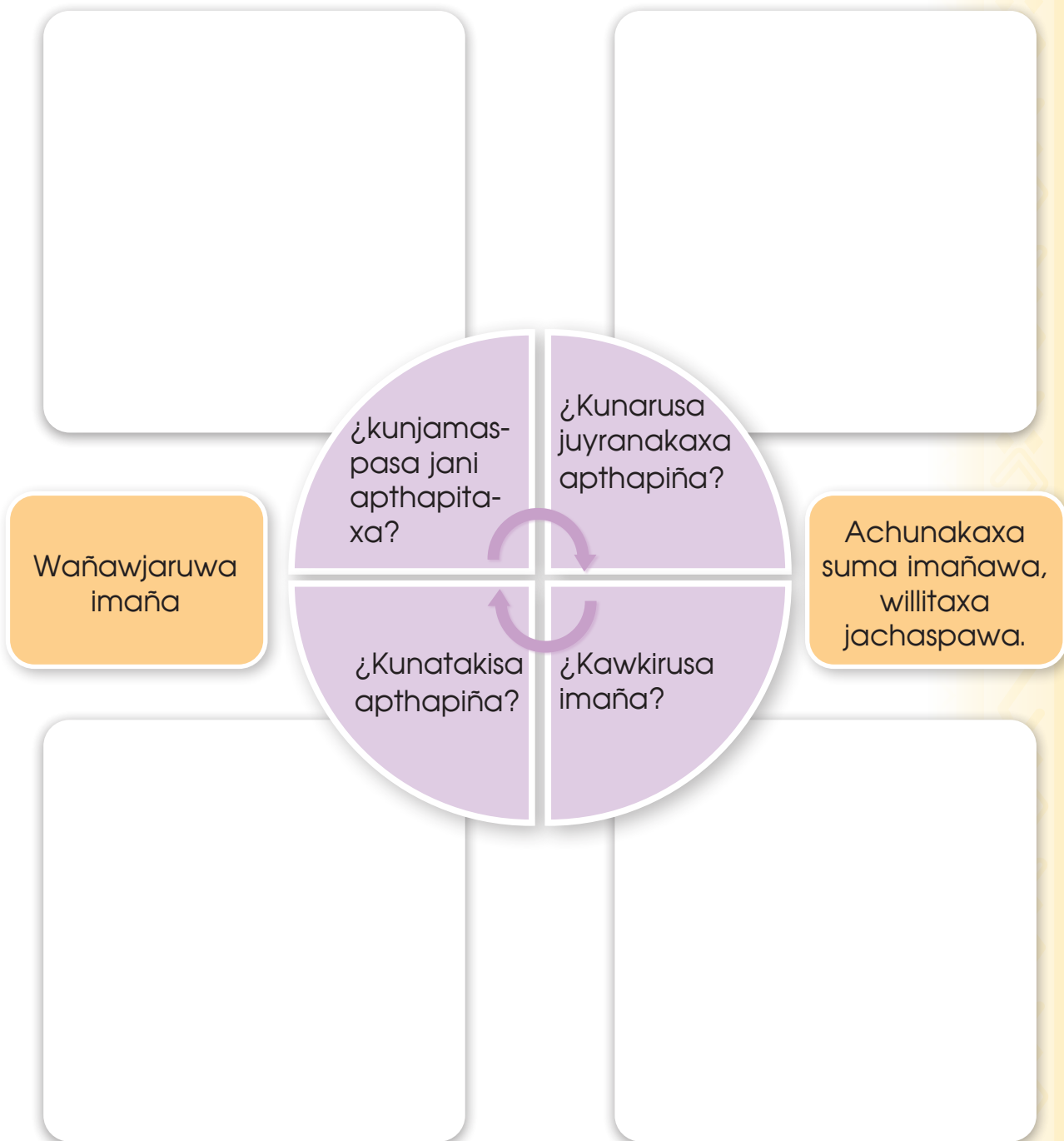


Achunaka apthapiña yänaka sixsupxañäni.

A large, empty rectangular box with a light purple border, intended for writing or drawing.



Jichhaxa yatichirimpi jiskht'anakaru wakisiri sixsutampi kutt'ayapxañani



¿Kunatakisa achunakxa apthapipxañasaxa?
Utjawimana, ¿Kuna achunaksa jaqichasiritaki apthapixta?



Aruskipapxañani.

Jaqichasirinakatha,
aruntirinakana,
isinakapatha,
ukhamaraki kuna
manq'anaksa phayapxi,
juk'ampinakatha
aruskipapxañäni.



Jiskht'anakatha aruskipasina amuyapxañäni.

- ¿Kunjamasa utjawisanxa jaqichasiñaxa?
- ¿Jaqichasirinaka uñjiri sariritati?



Sixsutaru samichapxañäni.

Nayra pachanxa
jaqichasiñaxa
jaqiñatakirinwa.

Ukhamarusa jani
walt'awirusa
puripxarakiwa.



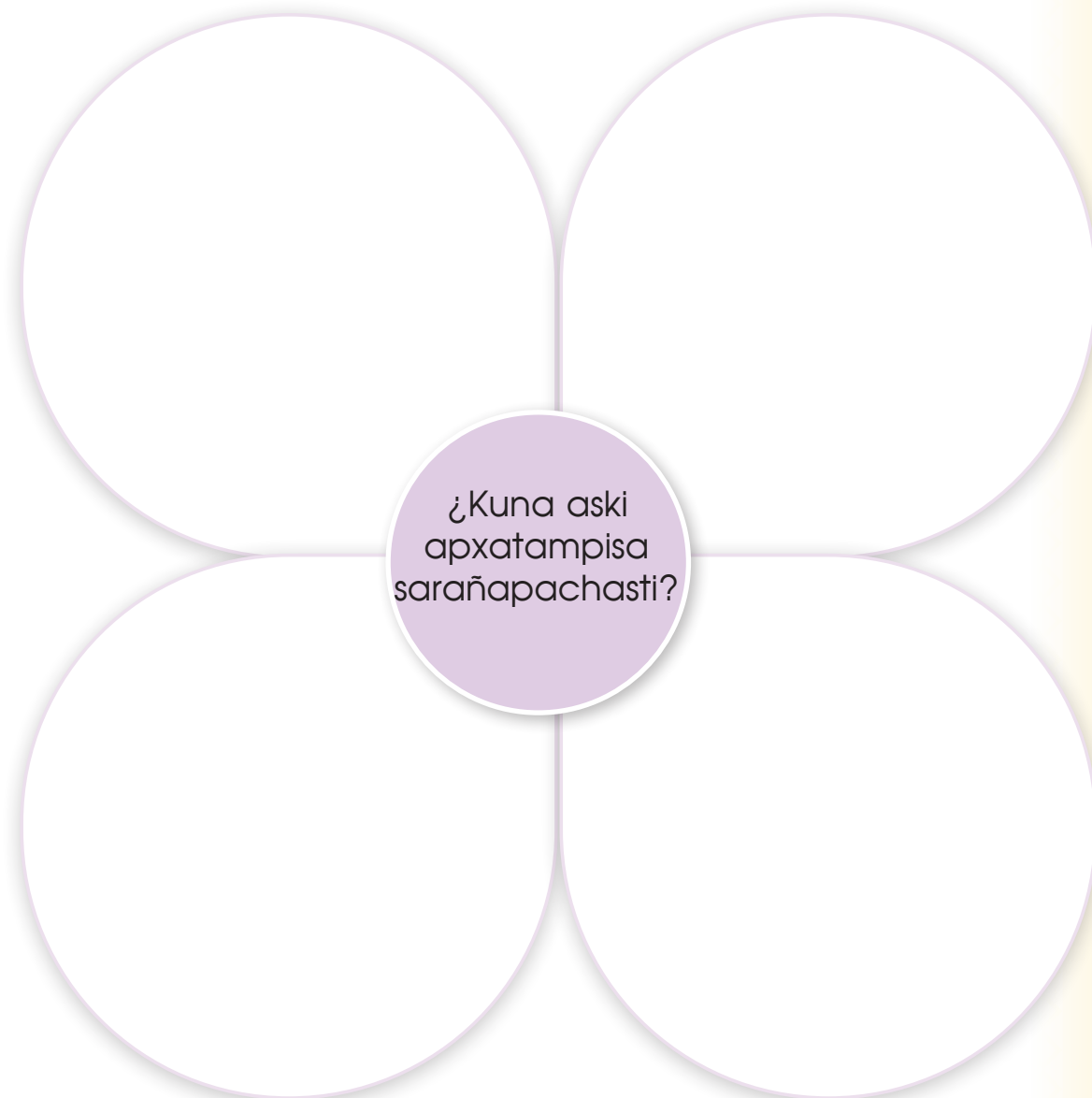
Jichha
pachanxa qullqi
laykjamakixiwa.

Jaqichasirinakaru apxatanaka churañatha yatxatapxañäni.

Jaqichawiruxa apxatampipuniwa saraña, janiwa ampara q'alaki sarañati sapxiwa.



Amuyu uñxatasina sixsutampi phuqachañäni.



Chacha warmi jaqichasiriruxa, awki taykapaxa, uraqi, uywa, isi, achunaka, ukhama churapxixa; ukampiwa jupanakaxa nayraru sartapxani.

Jaqichasiñxata yatxatasipkakiñäni.

Taqi mamanakawa phayañataki
matthapixiri.

Jiwasa achunakasampiwa
manq'anakxa wakichasiñaxa.



Jiskht'anakatha aruskipasina amuyapxañäni.

- ¿Kuna manq'anaksa wakichañäpacha?
- ¿Kunathsa jaqichasiñana manq'axa churañäpacha?



Akiri ch'axluta qillqana, arunaka jakipxañäni.

Manq'anakana sutipa:

p	h	u	k	u	r	x	x
u	a	ñ	u	r	u	p	p
k	p	l	h	i	a	x	h
j	a	q	i	n	a	k	a
n	s	r	r	a	r	u	y
a	h	k	i	s	h	h	a
k	c	u	w	k	l	c	ñ
m	a	n	q'	a	ñ	a	a

manq'a
phayaña
phuku
achu
puruña
jaqinaka



Arunaka qhananchañäni

- Phayaña = phuyaña



Jichhasti jiskh'anakaru sixsutampi jaysapxañäni.

¿Kuna isinisa
warminakaxa?



¿Kuna isinisa
chachanakaxa?



¿Kuna
yänakasa
jaqichasiñana
utji?



¿Khitinakasa jaqichasirinakaru iwzapxi?
¿Kunathsa jaqichasiñana jani kunasa
p'akisiñapaxa?

Jaqichasiritaki utachaña yanapt'apxañäni



Aruskipapxañäni

Jaqichasiritaki uta utachañxata, sapa maynina lurawipxata, taqi wakisirinakampitha aruskipapxañäni.



Jiskht'anakatha aruskipasina amuyapxañäni.

- ¿Kunatsa jaqichasiritaki utachañäpacha?
- ¿Kuna yänaksa utachañana wakisiripacha?
- ¿Kuna lurañansa jiwaxaxa yanapaniwaytanxa?



Utachañataki wakisiri yänaka sixsusina samichapxañäni.



Utachañaru sarasina wakisiri lurañanaka lurapxañäni.

Jichha pachana utachañanakatha aruskipapxañäni.

Utachañanxa taqiniwa
kunaymana lurañanaka lurapxi,
ch'amaparjama, janiwa inamayaki
sarañati. Ukawa aynisiña sataxa.



Jichha pacha utanakatha yatichirimpi qillqapxañäni.



¿Kuna yänakampi
utachatasa?



¿Kuna yänakampi
utachatasa?

Nayra pacha utanakatha yatxataxarakiñäni.

Nayra pachaxa utjawina
yänakampikiwa utanakxa
utachapxiritäyna. Uka utanakasti
janiwa qullqimpi jikxatañätaynati.



Jichhaxa yatichirimpi qillqapxañäni.



¿Kunatha luratänasa?



Arunaka qhananchañäni

- Jikxataña = jakxataña



Jichhaxa, utachaña tuqitha yatisina, sapa jiskht'aru sixsutampi phuqachapxañani.

Jiskht'anaka	Jichha pachana utanaka	Nayra pachana utanaka
¿Kunampi pirsutasa?		
¿Kunampi utachsutasa?		
¿Kunjamasapunkupaxa?		
¿Kunataki askisa?		



Utachañana, ¿Kunsa nayraqataxa luraña?,
¿ukxarusti?, ¿qhiparusti?

Jichhurunxa, ¿Kunatsa anqaxata jutiri
jaqinakaxa uka utanaka munapxpacha?



Akiri wakiyatampi yatxatapxañäni

Munatasarjama utallanaka lurapxañäni

1 ¿Kunatakisa lurataxa wakisini?

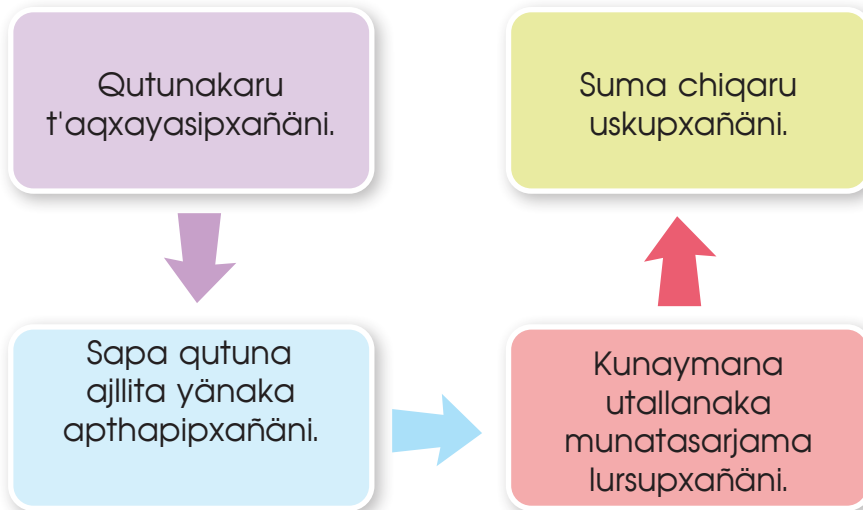
Kunaymana yänakatha utallanaka lurañataki, qhipüruna ukhampacha utachasiñataki.

2 ¿Kuna yänakampisa lurapxañäni?

- jichhu
- qalanaka
- thuru laphinaka
- lip'iyañanaka

Uka utallanaka lurañatakixa ch'ikt'asipxañäni.

3 Akhama lurapxañäni.



4 Uñacht'ayawi.

- Qhiparuxa sapa mayniwa luratasatha arxatapxañäni.

5 Tukuyasina qutuna aruskipapxañäni:

- ¿Kunsa lurapxtanxa?
- ¿Kuna jani walt'awinaksa jikxattanxa?

6

T'aqa

Yapu lurañataki wakichapxañäni



Akiri t'aqanxa akanakwa yatiqapxañänixa:

- Uywanakasampi aski jakasiñataki yatiña.
- Ayllusana lurañanaka suma wakichaña.
- Irnaqatasana taqinimpi yäqasiña.
- Nayra satañatakii yatxataña.

Yapuchañataki uywanakaru yäqapxañäni

Yatiqa



Aruskipapxañäni

Uywanakaru
suma q'uma
uywaña,
uyunakapa
q'umachaña,
kuna yänakasa
q'umachañataki
wakisirispha,
ukanakampitha
aruskipapxañäni.



Jiskht'anakaru kutt'ayapxañäni.

- ¿Kuna uywanaksa uywañäsphaxa?
- ¿Kunatsa uyunakapa q'umachañaxa?



Uywana uyunakapa q'umachañxata yatxatapxañäni.



Uywanakaxa
jaqjamawa, suma
jakañarakwa
munapxixa,
uyunakapa jani
q'umachsna ukjaxa
usuntapxasphawa.

Jiskht'anakaru kutt'ayapxañäni.

- ¿Kunjamsa uywanakana uyupa q'umachsna?
- ¿Kunjamasphasa uyunakaxa jani q'umachataxa?



Uyunaka q'umachañxata qillqapxañäni.



¿Kunanaksa apthapiña?

¿Kunampisa apthapiña?

Akiri uywanakawa yapuchañataki yanapchistu.



Yapuchaña pachanxa
yaqhipa uywanakawa
aski yanapasi.
Ukhama kipkarakiwa
jiwasaxa jupanakaru
uywañarakisphaxa.

Jiskht'anakaru kutt'ayapxañäni.

- ¿Kawkiri uywanakasa yanapt'asi?
- ¿Kunjamsa yanapchistuxa?



Sapa uywana yanapasitapa qillqapxañäni.



¿Kunjamsa yanapasi?

¿Kunjamsa yanapasi?



¿Kunjamsa yanapasi?



Jichhaxa suma amuyasisa jiskht'anakaru phuqachapxañani.

¿Kunampisa uywanakaxa jakapxi?



¿Kunjamsa uywanakaxa yanapasi?



Jumaxa, ¿Kunjamsa uywanakana uyupa q'umachañana yanapt'asmamaxa.



Aruskipapxañäni

Kunaymana yänaka satañataki apthapiña, kunjamsa wanu apañataki wakichaña, taqi ukanakatha aruskipapxañäni.



Jiskht'anakaru kutt'ayapxañani

- ¿Kuna yänaksa satañataki wakichañaxa?
- ¿Khitisa yatiyistuxa sataña pachatxa?



Jamuqa uñxatasina samichapxañäni.



Utjawimana
¿kunjamsa
satañataki
wakichasipxta?



Akiri uywa wanunakawa utji, yatxatapxãñani.

Ch'uji sataña pachäxiwa, utajanxa uwijana wanupwa wakichapxtha.



Ukhamawa kullaka, utjawijanxa kasta kasta wanuwa wakichapxtha.

Sataña uraqisa suma wakichatãñapawa.



Suma amuyasisa mayitarjama sixsutampi phuqachapxãñani.

Sataña yãnaka



Kasta jathanaka



uywanakana wanupa



Akiri wanunakawa sapa achutaki utji:

- Chuqitakixa uwija, qawra, allpachu wanu.
- Siwaratakixa asnu wanu.
- Apillatakisti wallpa wanu.
- Ullukutaki khuchi wanu.



Arunaka qhananchañani

- Wustuchaña = pustuchaña = wakichaña

Yaqha markanakanxa akhamwa satañataki wakichasipxi.

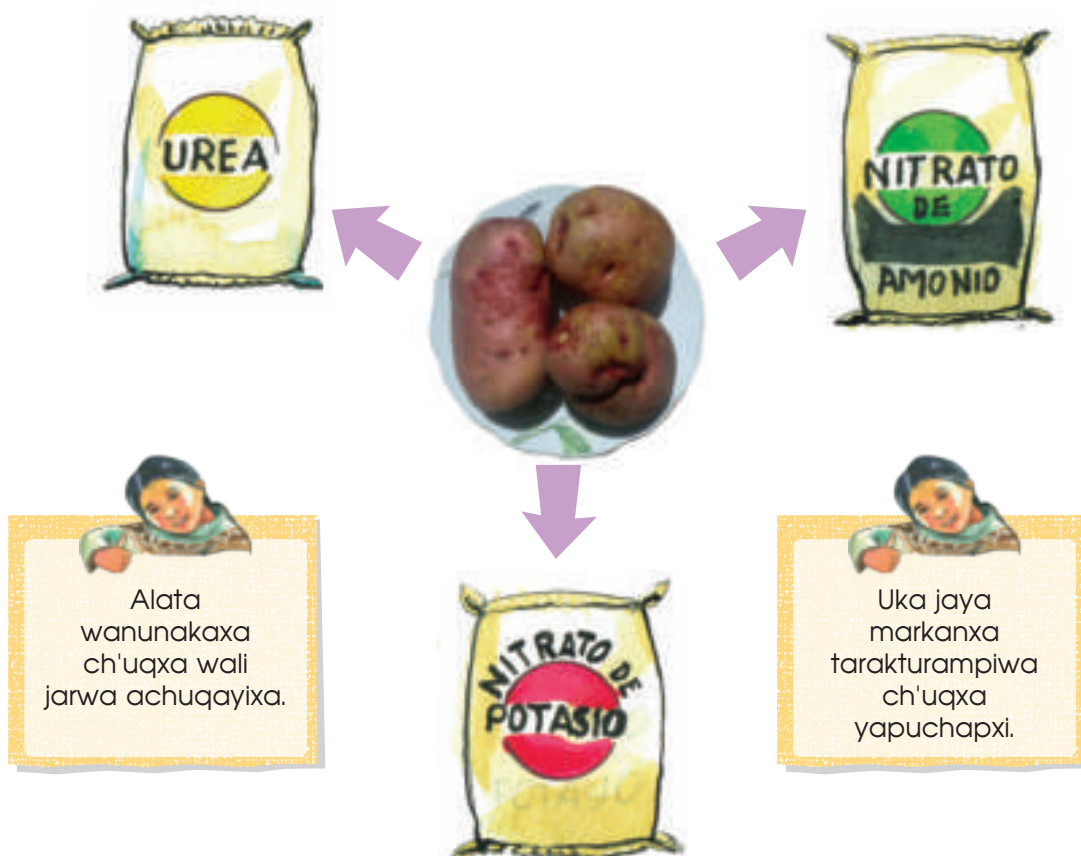
Antawayllasa tuqinxaxa jach'a uraqinakwa satañataki wustuchapxi, ch'uqi jathasa mayjt'ayatawa jach'anaka achuqañapataki.



Jiskht'anakaru kut'ayapxañäni.

- ¿Kunathsa jach'a uraqinakxa wustuchapxapacha?
- ¿Kuna wanumpisa uskupxapacha?

Akiri jamuqa uñxatasina suma amuyapxañäni.





Jichhaxa purapa tuqina satañataki wakichañxata amuyapxañani.

Yatichirimpi suma uñxatasa jiskt'awinakaru qillqampi kutt'ayañani.

	Jiwasa utjawisana	Yaqha markana
¿Kunampisa yapuchaña yatipxi?	 <hr/> <hr/> <hr/>	 <hr/> <hr/> <hr/>
¿Kuna kasta ch'uqsa wus-tuchapxi?	 <hr/> <hr/> <hr/>	 <hr/> <hr/> <hr/>
¿Kuna wanuraksa waki-chapxi?	 <hr/> <hr/> <hr/>	 <hr/> <hr/> <hr/>



Jumaxa, ¿Kamsasma, purapa tuqina yapuchañataki wakiyawipatxa?



Wakichasipxañäni.

Phawiri uñjiri sarañataki wakichasipxañäni, kuna yänaksa phawañataki wakisirixa, ukampitha aruskipapxañäni.

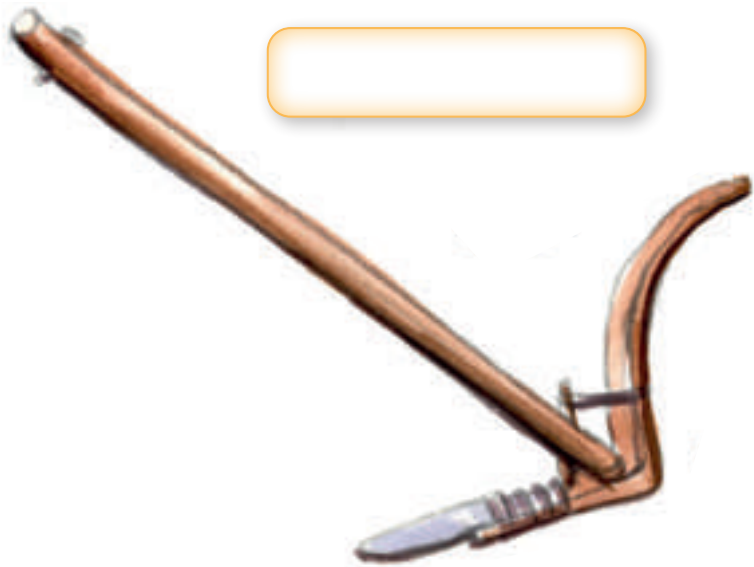


Jiskht'anakaru arumpiki kutt'ayapxañäni.

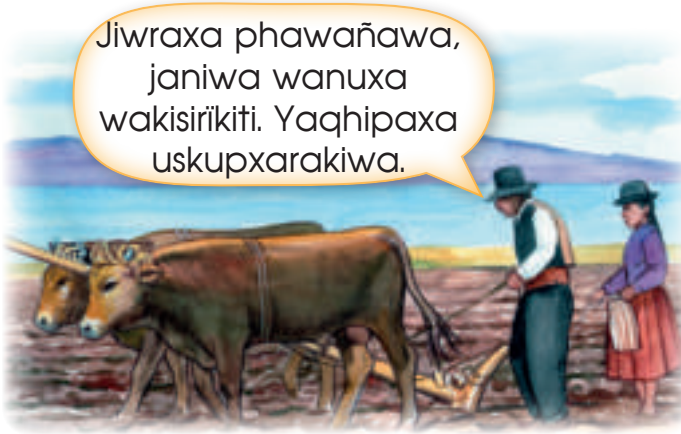
- ¿Kunanakasa phawañaxa? ¿Kunjamasa phawaña?
- ¿Kuna luraña yanapaniwapxtanxa?



Akiri yänaka samichasna sutipa qillqapxañäni.



Jiwra phawiri uñjaniwasina juk'ampi yatxatapxañani.



Jiwraxa phawañawa,
janiwa wanuxa
wakisirikiti. Yaqhipaxa
uskupxarakiwa.

Yuntampiwa
qallpa uraqiruxa
phawaña.

Akiri lumasankawa jiwra phawañatakixa uñch'ukiña



Yaqha
lumasankatha
yatxatapxañani.



Qawinchilla



Qulli



Ch'illiwa



Ayara



Phawaña juyranaka sixsusina samichapxañani.



Arunaka qhananchañani

- Jiwra = jupha Juyra = manq'aña achu

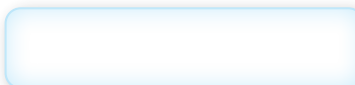
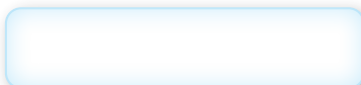
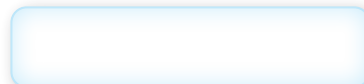
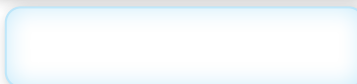
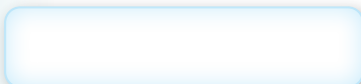
Kasta kasta jupha phawañxata yatisipkakiñäni

Mamajaxa akiri kasta
jiwranakwa phawiri:
janq'u jiwra, witulla,
p'asanqalla, ayara,
chuqipitu ukanaka.



¿Kuna kasta kasta jiwrasa utj pachaxa? Yatxatapxañäni

Sapa kasta jiwrana sutipa qillqapxañäni



Juk'ampi kasta kasta jiwrawa yaqha ayllunakana utjaski,
taqi ukanaka achuyaskañakiwa, janiwa chhaqtkaspati.



Jichhasti yatiqatanakasa ch'amañchañäni.

¿Kunjamsa jupha phawaña pachaxa yatiña?

Uñ'ata lumasa sixsuñäni.

Yatxatatasa lumasa sixsuñäni.

¿Kuna uraqirusa jiwraxa phawaña?

¿Kuna kasta jiwrasa manq'añasphaxa?

¿Kuna manq'anaksa jiwrapixa phayañaxa?

¿Kunataki-sa jiwraxa manq'añasphaxa?



Jiwra manq'axa askiwa jiwrasana janchisa, ch'akanakasa ch'ullqiñchañataki, ukhamarusa jila chaniruha yaqha markanakaru aljataraki.



Uñxatasa, yant'asa, jiskhisa yatxatapxañäni.

Nayra satata yapuxa q'ala wañaratawa uñjasi, umaxa wañt'xarakiwa, jallusa wañaqxaraki, ¿Kunathsa umaxa wañt'irjamäpacha?

Yatxatañasphawa.



Jichhaxa akhama qalltañani.

1^{ri}

Jani walt'awinakatha jiskht'asipxañäni.

¿Yapunakaxa umampipuniti jilapxi?

Yatxatata chiqäpatapa:

Uma uywañaxa askiwa yapunakataki.



Jani walt'awinaka
uñakipasna,
maya ajllisina
yatxatapxañäni.

2^{ri} Wakichapxañäni.

Wakichañatakixa akiri jiskht'anakaru jaysañawa:

- ¿Kunjamsa yatxataxsna?
- ¿Kunanakasa wakisispha?
- ¿Kunjama wakichañasa?



Lurañanaka	Wakisiri yänaka	¿Kawkinsa?	¿Kuna pachasa?
<p>Awkinakaru jiskht'aña</p> 	<p>Jiskht'awini laphi qillqata</p>	<p>Utjasiwisana</p>	<p>Ajllita uru</p>
<p>Pankanaka yatichirimpi uñakipaña</p> 	<p>Pankanaka</p>	<p>Yatiqaña utana</p>	<p>Ajllita uru</p>

Yatiñasa ch'amañchañatakixa amuyunaka yatxatañaxa askiniwa.

Ukhamaxa tayka awkisar u jiskht'añataki jiskht'aña laphi wakichapxañani.

¿Yapunakaxa umampipuniti jilapxi?

Jiskht'anaka	Jisa	Janiwa
¿Yapunakaxa jani umanixa wañsusphati?		
¿Jichhuruxa umaxa suma uywataskiti?		
¿Kunatsha umaxa pisipt'irjamapacha?		



Wakichañaxa akhamawa qallitixa:

- Jiskht'anakatha suma amuyañawa.
- Jiskht'anakani wakichata laphinaka mirayañawa

3^{ri} Yatxatatanaka jakthapipxañani.

Jichhaxa jiskht'anitasatha, yatichirimpi phuqachapxañani.

Tayka awkinakaru jiskht'anitasatha

¿Yapunakaxa umampipuniti jilapxi?	¿Qhawqhanisa jisa sirinaka?		¿Qhawqhanisa janiwa sirinaka?	
	////...	taqpacha	////...	taqpacha
¿Yapunakaxa jani umanixa wañsusphati?				
¿Jichhuruxa umaxa suma uywataskiti?				
¿Kunatsha umaxa pisiptirjamapacha?				



Yatxatatanaka:

- Jiskht'anitatha tantiyañawa.
- Maya laphiruki ch'umsuyañawa
- Chiqati janicha uka yatxatañawa.

Pankanaka yatiyawipa yatxatañarakiwa.

¿Yapunakaxa umampipuniti jilapxi?

¿Yapunakaxa jani umanixa wañsuspati?

¿Jichhurunxa umaxa suma uywataskiti?

¿Kunatsa umaxa pisiptirjamapacha?

4ⁿⁱ Uñakipasina yatxatatanaka qhanstayaña.

Jichhaxa jach'a amuyunaka jiskht'anakampi qhansuyañani.

- ¿Yapunakaxa jani umanixa wañsuspati?
- ¿Jichhurunxa umaxa suma uywataskiti?
- ¿Kunatsa umaxa pisiptirjamapacha?



Jach'a amuyunaka qhansuyata mayninkaru yatiyañawa.

5ⁿⁱ Yatxatatas mayninkaru yatiyapxañani

Jach'a laphiru wakichasna, masinakasaru yatiyapxañani.





Akiri wakiyatampi yatxatapxañäni

Jisk'a yapullanaka wakichapxañäni

1 ¿Kunatakisa lurataxa wakisini?

Kunaymana yapullanaka wakt'ayaña, achupana jilatapa uñjañataki ukhamawa wakisi.

2 ¿Kuna yänakampisa lurapxañäni?

- Jach'a naylu wutilla
- Ch'iyara laq'a
- Uywa wanu
- Kunaymana jathanaka
- Uma

3 Akhama lurapxañäni.

Jach'a naylu wutilla chikataypitha wakisiri p'iya khuchsupxañäni.

Ch'iyara laq'a wanumpi kittasa naylu wutillaru uskupxañäni.

Umampi k'achataki warxatapxañäni.

Ajllita jatha laq'a wakichataru ichuntapxañäni.

4 Uñacht'ayawi

- Qhiparuxa sapa mayniwa luratasata arxatapxañäni.
- Ukhamarusa sutipa qillqususina uskupxañäni.

5 Tukuyasina qutuna aruskipapxañäni.

- ¿Kunsa lurapxtanxa?
- ¿Kuna jani walt'awinaksa jikxattanxa?
- ¿Wakisiripachatati yapulla lurañaxa?

7

T'aqa

Suma satawina qamarapxañani



Akiri t'aqanxa akanakwa yatiqapxañanixa:

- Wakisiri yänaka lursuña.
- Pachamamasana utjirinaka uñch'ukisa yatiña.
- Luqtanakampi jakawisa ch'amañchasipxaña.
- Kunaynama satañanakatha yatxataña.

Ch'uxña mallkita alinaka yurichañataki lurapxañäni

1^{ri} Naylu wutilla p'yanuqatampi mallkita achunakaru uma chhixiyañataki lurapxañäni.

Tumasa mamaxa ch'uxña achunaka mallkitayna, utjawipanxa jallu umaxa sapa marasa pisikipuniwa, ukathwa jupaxa umampi warxataña amtixa. ¿Kunjamsa umampi jani chhuxrichasa warxatasphaxa?



Akiri arsutanakatha, amuyasina aruskipapxañäni

Yanapt'añatakixa naylu wutillatha chhixiyañanaka lurapxañäni.

Mama Tumasaxa llakitawa; umawa pisixa siwa.

Uka lurañaxa askisphawa, maypita naylu wutillanaka apthapinipxañäni.

¿Kunjamsa mama Tumasaru yanapt'snaxa?

2^{ri} Jichhasti naylu wutillata aruskipapxañäni.

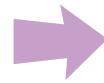
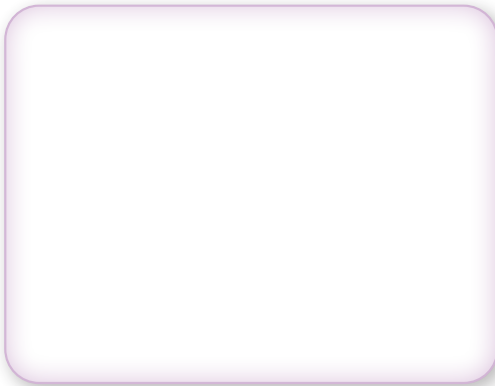
Yatiqaña utana yatichiriwa naylu wutilla jakiñataki yatxatayistani.

- Kunjamäñapasa
- Kawkithsa jakiña
- Kunjamsa wakiyaña

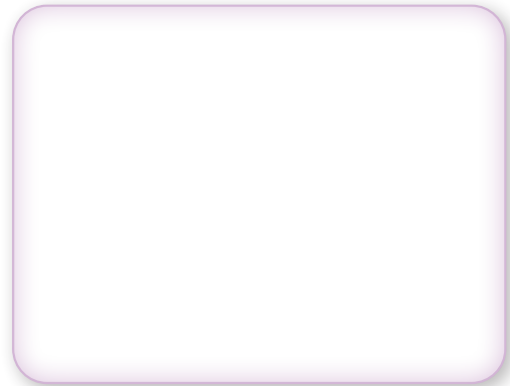
Sixsusina samichapxañäni.



Muxsa uma wutilla



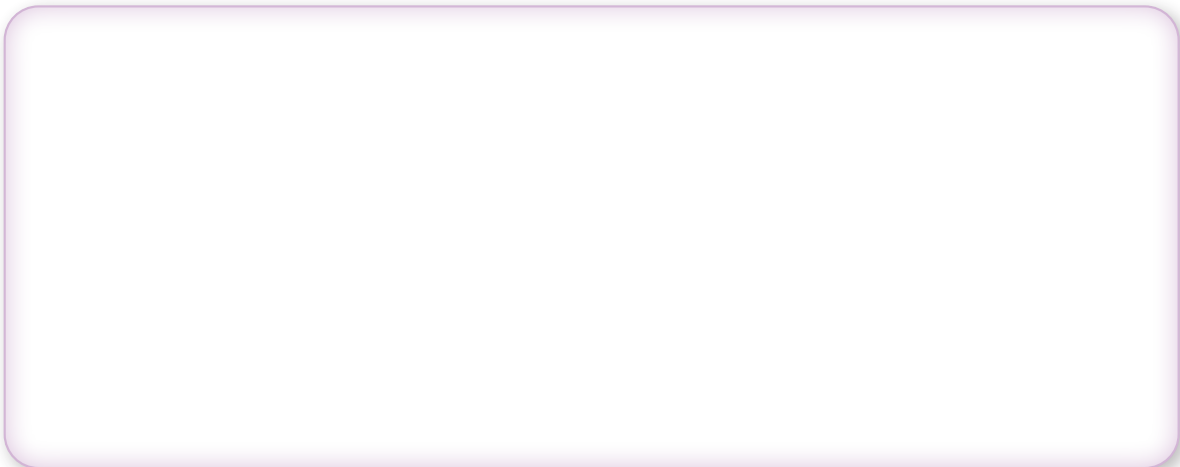
Naylu wutilla p'ianuqata



Naylu wutilla p'ianuqataxa askiniwa ch'uxña achunakaru umampi chhixiyañataki.

3^{ri} Akhamaxa wakiyapxañäni.

a. ¿Kuna yänakasa wakisirinixa?, uka sixsupxañäni.



ch. Akhama lurapxañani



Taqini suma wakiyapxañani.



Wakiyata naylu wutilla sixsupxañani

4^{ri} P'iyanuqata naylu wutillana wakisiripapata amuyapxañäni.

chh. Tukuyasinxä, aruskipapxañäni.

- ¿P'iyanuqata wutillaxa uma chhixiyañataki askipachaniti?
- ¿Kuna jani walt'awsa uka lurawina jikxattanxa?

h. Mama Tumasaru wustachata naylu wutilla churañani.



Jupawa uñxatasina
sistani walikiti,
janicha.

5^{ri} Jichhaxa, akiri luratasatha mayninakaru yatiyapxañäni.

ch'. Yatichirimpi chika maya jach'a laphiru lurawita qillqapxañäni, ukaru puchuri p'iyanuqata naylu wutillanaka lip'katayapxañäni.

P'iyanuqata
naylu wutilla



¿Kuna jani walt'awinaksa
jikxattanxa?
¿Wakisiripachati uka luratasaxa?

Yapu sarayiri lumasanaka uñch'ukipxañäni



Aruskipapxañäni.

Yapu pachana
kunaymana
lumasanakawa
uñch'ukiña wakisi,
yaqha uraqinakanxa
¿utjarakpachati?,
ukanakatha
aruskipapxañäni.



Jiskht'anakaru kutt'ayapxañäni.

- ¿Kuna lumasanakasa yapu pachana
uñch'ukiñäpacha?
- ¿Yaqha tuqinxa lumasanakxa unch'ukipxpachati?

Kullaka, qamaqiwa
khakt'asjama waqaqixa,
¿kunatakipachasa?

Ch'uqi pachaparu
satañatakixa, qhanawa,
qullunsa pampansa
waqakiskirixa.



Jiwasa suni suyu tuqina yapu sarayiri lumanakatha yatxatapxañäni.



Pachaparu yapuchañatakixa akiri lumanakwa mamajaxa uñch'ukiri.

Akiri lumanakawa ch'uqi satañataki uñch'ukiña, ukanaka sixsupxañäni.

WAYCH'A:

Ch'uqitaki, wali panqarchixa nayra satäniwa, juk'akichixa qhipaniwa.

PHUSKALLA:

ch'uqitakiraki, suma panqarki ukjaxa waliwa ch'uqixa achuqani, pišichixa, juk'akiniwa.

Q'UWA:

Jiwratiki, wali panqarchixa nayra sataniwa, juk'akichixa qhipaniwa.

QAMAQI:

Khakt'asjama jachi ukjaxa, walwa ch'uqixa achuqani sapxiwa.

TIKI TIKI JAMACH'I:

Pampanakana laq'a wali p'iyarpayi ukjaxa ch'uqiwa jilarani ch'uñuñataki.



Sumati achuqaskani janikicha, ukwa lumanakaxa yatiyistu.



Utjawimanxa kuna lumanaksa uñch'ukipxta uka yatxatarakma.



Arunaka qhananchañäni

• Jiwra = jupha

• Waych'a = muña

Qulla suyu ayllunakana yapu sarayiri lumsanakapatha yatxatapxanani.



Qulla suyuna, Tikina
aylluxa Titiqaqa
quta qawayankiwa,
ukanxa achunaka
yapuchañatakixa
yaqha lumsanakwa
uñch'ukipxixa.

Akiri lumsanaka



Ñuñumaya achu:

- ch'uqitaki.



Q'illu qantuta panqara:

- ch'uqitaki,
- chhuxllutaki.



Sank'ayu panqara:

- ch'uqitaki,
- apillataki.



Mutumutu / salliwa / saliwa achu:

- jawasataki.



Akiri yatiyawisti yaqha suyuta apaqanitawa, jupanakaxa
yapuchañatakixa ukiri lumsanakwa uñch'ukipxaraki.



Jichhaxa uka paya tuqitha yatxatata lumanakatha
suma amuyasisa jiskht'anakaru kutt'ayapxañäni.

Jiskht'anaka	Jiwasa suyusana	Tikina tuqina
¿Kuna lumasasa ch'uqi yaputaki uñch'ukipxi?	----- -----	----- -----
¿Kunjamañapasa waych'axa walja ch'uqi utjañapatakixa?	----- -----	----- -----
¿Kuna lumasasa jawasa suma achuqañapataki uñch'ukipxi?	----- -----	----- -----
¿Utjarakpachati uywanaka uñch'ukiñaxa?	----- -----	----- -----
¿Kunjamsa lumanakata uñch'ukiña yatxatapxtanxa?	----- -----	----- -----



¿Kunjamäspasa yapuchatasaxa,
jani lumanakata yäqsna, ukjaxa?

Yapuchañataki luqtaña yatiqapxañäni



Aruskipapxañäni.

Yapuchaña
pachana
Pachamamaru
luqtañata suma
amuyapxañäni,
kuna yänaksa
wakisirixa
ukanakampitha
aruskipapxañäni.



Jiskht'anakaru kutt'ayapxañäni.

- ¿Kunatsa yapuchañataki Pachamamaru luqtañäpachaxa?
- ¿Kunjaspaxa yapuxa jani yäqataxa?

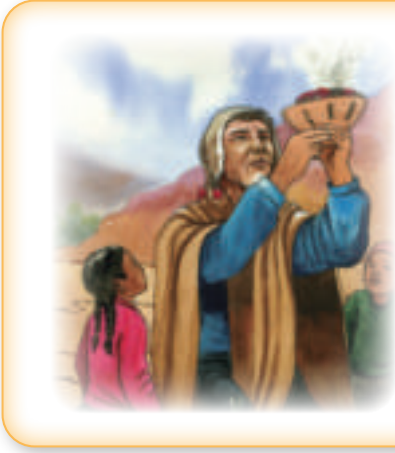


Luqtaña yänaka sixsusina samichapxañäni.



Yatiri tataxa
akiri yänaka
luqtañataki
wakichasi: istalla,
kuka laphi,
warasu, k'illima,
nina, iñsiñsu, winu,
ukanaka.

Janira yapuchkasina yatirina Pachamamaru
mayitapatha yatxatapxañani.

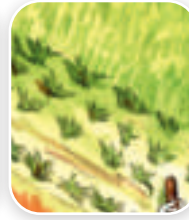
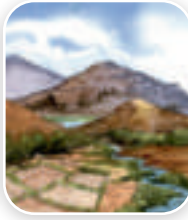


Yatirixa yapuchañataki akhama
arunakampiwa may'ti: "Suma
uywasiri Pachamama, Phaxsi
mama, Willka tata, Quta mama,
Apu achachilanaka, sumakiya
yapunaka achuqt'ayapxata,
janikiya waña marasa utjpanti,
aka luqt't'awi katuqt'apxita",
sasa.



Akiri ch'axluta qillqana arunaka jakisina chupikampi
muyuntayapxañani.

apu pacha phaxsi yapu willka ch'uqi



m	v	a	p	u	k	x	p
p	x	y	a	p	u	n	m
h	s	k	ñ	t	s	p	l
a	w	i	l	l	k	a	c
x	o	l	n	a	f	c	h
s	r	h	w	e	r	h	ñ
i	c	h'	u	q	i	a	o

Yapuxa
suma
yäqataskiwa,
askipacha
achuqani,
jiwasaru
uywasiñataki.



Ch'uqi jatha qhuyachaña tuqita yatxatapxañäni



Qhuyachata
ch'uqixa
chikataypiruwa
anakiñapataki
yapuchaña.



Yapuchañana ch'ulljtiri
ch'uqiruwa qhuyachaña,
chika taypita jaljtayasina
llamp'umpi kukampi
uskusina ch'uqixa
achthapiyaña.



Akiri qhuyachaña yänaka sixsusina samichapxañäni.



wakisiwa:

- jatha ch'uqi,
- llamp'u,
- kuka laphi,
- khariña.

Qhuyachaña-
na

Lurasina masisampi tupayañäni.



Jichhaxa yatiqatasatha yatichirimpi suma ch'amañchasiñani.

¿Kamachañasa
janira
yapuchkasaxa?



¿Kunathsa ch'uqixa
qhuyachaña?



¿Kunjamsa
achuqaspha jani
yäqataxa?



¿Ukhama yäqataskiti
utjawisanxa?





¿Wakisiripachatati yapuchañataki
uywirinakasaru luqtañaxa?



Aruskipapxañäni

Ch'uqi sataña yanapiri sarañani, kunati wakisiriki ukanaka lurapxañani, satawina kunjamsa sukachapxi, ch'uqsa irantapxi ukata yatxatapxañani.



Jiskht'anakaru arumpi kutt'ayapxañani

- ¿Kuna uraqirusa ch'uqi satapxixa?
- ¿Kunjamsa ch'uqi satañaxa?



Yanapiri imilla wawaru samichapxañani



Satawina, kunati wakisirixa uka yanapt'apxañani, jilirinakata yatiqapxañani.

Arunaka qhananchañäni

- Wustuchaña = pustuchaña

Kasta kasta jatha ch'uqitha yatxatapxañäni.

2
Jisa, ch'iyara
imillampi
saq'ampayampi
sataniwthxa.

3
Walirakisa, nayaxa
ch'askampi
qumpimpi
satarakthxa.

4
Walja kasta jatha
ch'uqinakawa
utjaskixa, maranwa
yaqhanakaxa
satañaspha.

1
Kullaka, ¿ch'uqi
sataniwtati?,
nayaxa jichhakiwa
satasktha.



Akiri mamananakana aruskipawipa uñxatasina ullapxañäni.

Sixsusina samichapxañäni, sutipa qillqapxañäni.

¿Kuna
kasta
kasta
ch'uqinaksa
uñt'apxtanxa?



Sapa kasta
ch'uqitakixa
mayja uraqiwa
wakisi:
ch'alla uraqi,
ch'iyara, ñiq'i,
phapha uraqi,
yaqhanakampi.



Arunaka qhananchañäni

- Ñiq'i = llink'i



Satawina lurañanakatha yatisipkakiñäni.

Sapa lurawi sixsupxañäni.

Yunta



Jatha
ch'uqi



Wanu



Laq'a



Ch'uqi
satawinxa akiri
lurañanakawa utji:

- Yuntampi sukachaña.
- Jatha ch'uqi jaqt'aña.
- Wanumpi jach'xataña.
- Sukanaka laq'ampi imxataña.



Jichhaxa suma ch'amañchasipxañäni

Jiskht'anaka	Akaru jaysapxañäni
¿Kunsa nayraqata ch'uqi satañatakixa luraña?	----- -----
¿Kuna kasta laq'anaksa utjixa?	----- -----
¿Kunatsa ch'uqixa wanumpi yapuchañapacha?	----- -----
¿Kunjamapachasa alata wanumpi yapuchata ch'uqixa?	----- -----



Pachamamaxa uraqiwa maya taykjama taqiniru uywaschistu: jaqinakaru, uywanakaru ukhamaraki alinakaru.



Akiri wakiyatampi yatxatapxañäni.

Panqara uyu wakichapxañäni

1 ¿Kunatakisa lurataxa wakisini?

Yatiqaña utana, kasta kasta panqara suma uywañataki maya panqara uyu wakichapxañasataki.

2 ¿Kuna yänakampisa lurapxañäni?

- Laq'a wakichata.
- Uywa wanu.
- Kunaymana panqara mallkinaka.
- Uma chhixiyañanaka.
- Piku, lampa, ukanakampi.

Panqaranakaxa
suma chuyma
qhanartayasiriwa.

3 Akhama lurapxañäni.

Nayraqataxa
yatichirimpi
mayawjaru laq'a suma
wakichapxañäni.

Ukxarusti wanumpi
uskupxañäni.

Umampi k'achañatha
warxatapxañäni.

Panqara mallkinaka
mallkipxañäni.

4 Uñacht'ayawi.

- Qhiparuxa taqini suma qalampi, lawanakampi muyuchrantapxañäni, jani khitisa mantañapataki.
- Sapa mayniwa taqi luratanakatha arxatapxañäni.

5 Tukuyasina qutuna aruskipapxañäni.

- ¿Kunsa lurapxtanxa?
- ¿Kuna jani walt'awinaksa jikxattanxa?
- ¿Kunjamsa panqaranaka suma uywasnaxa?

8

T'aqa

Taqinimpisa sumaki
jakasipxañäni**Akiri t'aqanxa akanakwa yatiqapxañänixa:**

- Sapa pacha t'aqana jakawisatha arsuña.
- Uywanakana manq'apa jani pisiptañapataki uñjaña.
- Suma jakasiñataki pacharu yäqaña.
- Taqinimpisa yäqasisa jakaña.

Tunu awki taykanakasatha yatxatapxañäni



Aruskipapxañäni.

Khitinakasa jiwasana tunu tayka awkinakasatayna, kuna sutinakanitaynasa, jichha utjawisana, khitinakarakisa tayka awkisaxa; taqi ukanakatha aruskipapxañäni.



Jiskht'anakatha aruskipapxañäni.

- ¿Wakisispati tunu tayka awkinakasatha yatxatañaxa?
- ¿Kunathsa jupanakaxa jani utjapxi?



Sixsutanaka samichapxañäni.

Awichasa



Achachilasa



Arunaka qhananchañäni

- Awkija = tataja
- Taykaja = mamaja

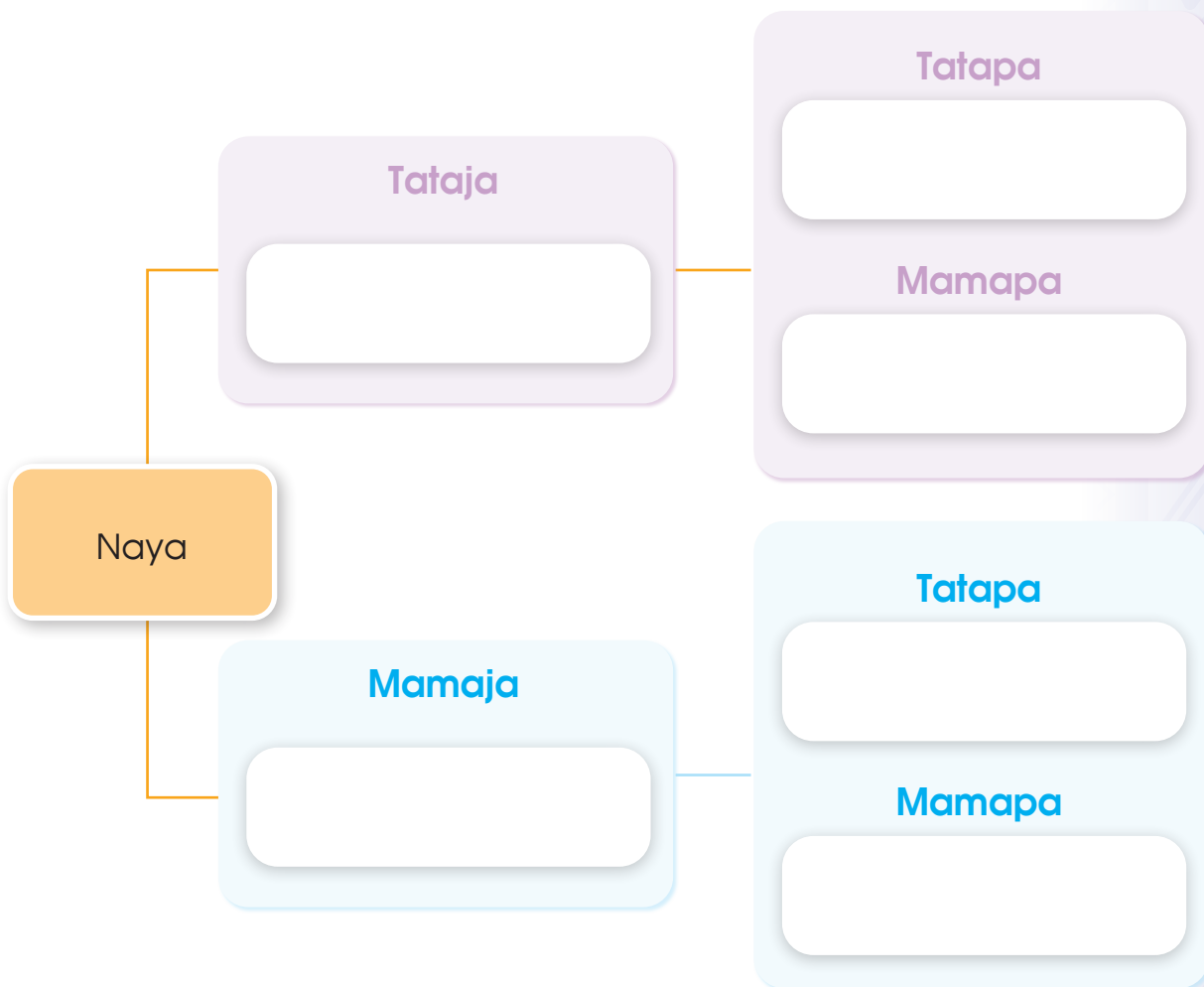
Tunu tayka awkisata yatxatapxañäni



Sapa mayniwa tunu
tayka awkinitanxa,
nayra pachatpuniwa
jupanakaxa
utjapxiritayna, jichhürunsti
chhaqataxapxiwa.



Tunu tayka awkinakasana sutipa yatxatasina ch'usanakaru qillqapxañäni



Janiwa khitisa wiñaya jakañaniktanti, yaqhipa tunu awki
taykanakasaxa jiwataxapxiwa.

Taykasatha ukhamaraki awkisatha yatisipkakiñäni.



Jichhurunxa tayka
awkisampiwa utjastanxa,
jupanakawa uywistu,
manq'sa churistu, isinaksa
wakicharaqistu, jani
walt'awinakatsa jark'aqistu.



Tayka awkisana lurawinakapa qillqampi phuqachapxañäni.



Awkisa



Blank writing area with three horizontal dashed lines for handwriting practice.



Taykasa



Blank writing area with three horizontal dashed lines for handwriting practice.



Ayllusana tayka awkisaxa
kunaymana p'iqt'añanaka lurapxi.



Arunaka qhananchañäni

- Wustuchaña = wakichaña



Jichhaxa, yatiqatasatha suma amuyasina phuqachapxañani.

Jiskht'anaka	Tunu tayka awkisatha	Tayka awkisatha
¿Kawinkapxisa jupanakaxa?	----- -----	----- -----
¿Kuna p'iqt'añanaksa lurapxatayna?	----- -----	----- -----
¿Kunatsa chhaqtawapxi?	----- -----	----- -----
¿Kuna manq'anaksa manq'apxpachana?	----- -----	----- -----
¿Kuna isinaksa uskusipxachana?	----- -----	----- -----



¿Qhawqha marasa tunu tayka awkisaxa jani jiwampixpacha?
¿Kunathsa jakañasanxa maratha maratha jilriptawxtanxa?

Uywanakataki phawaña yanapt'apxañäni



Yatxatapxañäni.

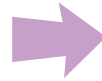
Juliku tataxa uywanakapa qhaturu jikhatayna, uywa alirinakaxa, janiwa alaña munapkataynati, tixikamakiwa sapxataynawa. Ukatha jupaxa: "Jichhasti, ¿kawkitaraki qullqi apsuja?" Sasawa wali llakt'ata utaparu kutxatayna.



Jiskht'anakatha aruskipapxañäni.

- ¿Kunatsa Juliku tatana uywanakapaxa tixiratapachäna?
- ¿Juliku tataxa uywanakapa lik'intayasphati?

¿Kunjamsa Juliku tataxa uywanakapa lik'intayaspha?



Awina, siwara uywanaka likt'ayañataki phawañapawa.



Uywanakataki phawaña achunaka sixsupxañäni.

Siwara

Awina



Utjawimana, ¿kuna achunaksa uywanakataki phawapxta?

Achunaka phawatampi uywanaka uywañxata amuyapxañäni.

Utjawijanxa uywanaka lik'iyañatakixa siwarampi awinampiwa jallu pachanxa phawaña. Waña pachatakisa imañarakiwa.



¿Kuna uywanaksa aljañataki lik'iyañäpacha?



Sixsusina samichapxañäni.

Uywa	Sutipa
<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>



Lik'i uywaxa jila chaniruha aljasispha, tixi uywaxa iraqatakisphawa.

Arunaka qhananchañäni

- Tixi = taxi = taxa

Utjarakiwa yaqha alinaka uywanaka uywañatakixa.

Kawkhanti uma irpaxa utjki
ukansa, quta qawayansa:
alphampi, awinampi,
tuturampi ukhamawa
uywanakaru lik'intañapataki
manq'ayapxtha.



Mayawjaru liwapxtha,
umasa churañarakixa.
Qhaturu apasinsti jila
chanirruwa aljaña.



Sixsusina samichapxañani.

Yaqha alinaka



Sutipa



Uywanakaruxa janiwa sarnaqayañäkiti, tixsupxasphawa.



Jichhaxa suma amuyasina jiskht'anakaru jaysapxañäni.

Qullqi jikxatañatakixa uywanaka lik'iyasna qhaturu jila chaniru aljasiñaspawa.

Amuyatasarjama yatichirimpi maya (X) phuqachapxañani.

Jiskht'anaka	Jisa	Janiwa
¿Uywanaka lik'iñapatakixa sarnaqayañati?		
¿Siwarampi awinampikiti lik'intapxaspha?		
¿Utjarakiti yaqha alinakaxa uywanakaru lik'iyañataki?		
¿Lik'i uywaxa jila chaniru aljañati?		



¿Kunathsa uywanakaxa lik'iyañaxa?
¿Utjawimana kuna uywanaksa lik'iyapxta?



Qarpa puriñapataki suma yäqañawa.

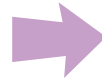
Suni uraqinakanxa jalluxa janiwa suma qarpantxiti, yapunakawa wañaqataxa, uma irpasa janirakiwa utjkiti. Jaqinakaxa wali llakt'atapxiwa uma jani utjatapatha.



Jiskht'anakatha aruskipapxañäni.

- ¿Kunjamasa wañaqata yapunakaxa?
- ¿Kunsa lurañaspha qarpa puriñapatakixa?

¿Kunsa qarpa puriñapataki lurañasphaxa?



Luqtaña phusanaka phusaña.



Qarpa jawsañataki sixsusina samichapxañäni.

Luqtaña yänaka

Phusanaka phusaña



¿Kunsa utjawimana qarpa jawsañataki lurapxta? Uka tuqitha aruskipapxma.

Qarpa jawsañataki luqtañawa wakisi.

Kunapachatati yapunakaxa wañaqxi ukjaxa, qarparu jawsaña wakisi. Ukatakixa yatiri tatawa uywirinakaru suma luqtañapa.



Yatiri tataxa alkulampi, kukampi, iñsinsu chuwaru, jach'xatasawa suma jiwq'irjayasina jallu jawsiri.



Luqtaña yänaka sixsusina samichapxañäni.

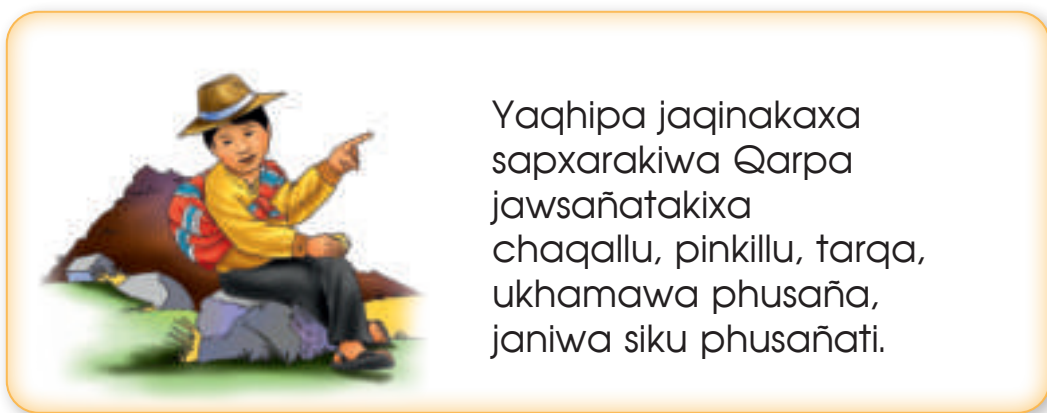
Yänaka	Sutipa



Arunaka qhananchañäni

- Qarpa = jallu

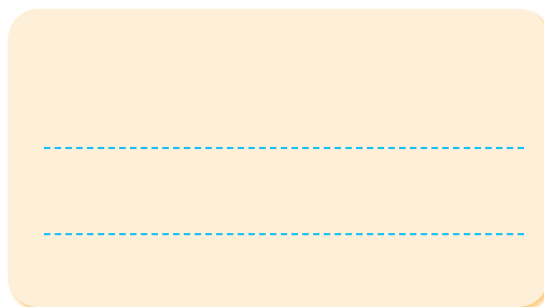
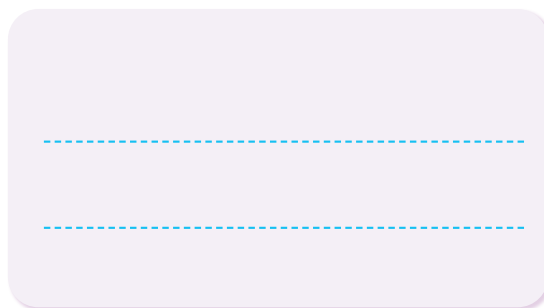
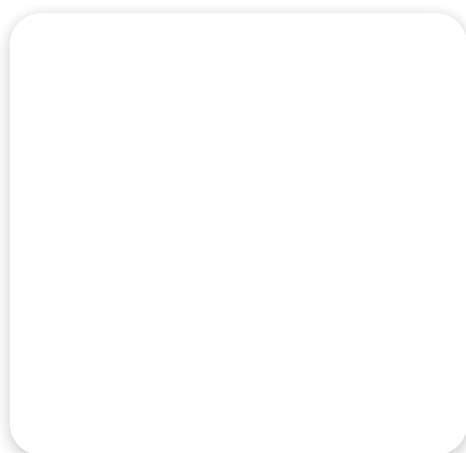
Phusampi qarpa jawsañaxa utjarakiwa.



Qarpa wajsiri phusanaka sixsusina samichapxañäni.

Phusanaka

Sutipa



¿Utjawimana qarpa jawsañatakixa phusapxarakiti?



Jichhaxa suma amuyasina jiskh'anakaru jaysapxañäni.

Amuyatarjama yatichirimpi maya (X)
phuqachapxañäni.

Amuyunaka	Luqtampi	Phusampi
Pacharu yäqaña		
Pacharu kuisiyaña		
Jallu jawsiriwa		
Nayra pachata lurasi		



¿Kunsa jallu jawsañatakixa luraña?
¿Kunatsa jallu umaxa yapunakaru
jilaypacha?

**Aruskipapxañäni.**

Uywa ch'uwaña
uñjiri saraña,
kuna tuqithsa
yatxatanipxañäni,
khitinakarusa
jiskht'apxañäni,
kuna luraña
yanapt'asna
taqi ukanakatha
aruskipapxañäni.

**Jiskht'anakaru arumpi kutt'ayapxañäni.**

- ¿Kunathsa uywanakxa ch'uwapxpacha?
- ¿Kuna yänaksa wakisiritayna?

**Uywanaka ch'uwañana wakisiri yänaka sixsusina samichapxañäni.**

Uywanaka
ch'uwañaxa
mirañapatakiwa,
manq'anakasa
waljawa
manq'aña,
kukasa akulliña,
winusa ch'allt'aña,
iñsinsumpisa suma
jiwq'irjayaña.

Nayraqatata akirinakawa uywa ch'uwañataki wakichaña.

- Qachuni urquni uywa.
- Panqaranaka.
- Kuka laphi.
- Muxsa umanaka.
- Istalla.
- Iñsinsu.

Akiri uywanaka: uwija, qawra, allpachu, waka.



Uywaxa
uyupanwa
ch'uwaña,
yaqhipa
utjawinakanxa
anqanarakwa
lurapxi.



Sixsusina samichapxañäni:

¿Kuna
uywanaksa
ch'uwañaxa?



Ch'uwañataki, qachuni urquni lik'i uywa katusina chikthapiyaña, ukatxa winumpi apu achachilanakaru, Pachamamaru ch'allt'aña, iñsinsumpi jiwq'irjayaña uywa mirañapataki.



Arunaka qhananchañäni

- Chikayaña = tupayaña

Qhiparusti uywanaka t'ikachaña yatipxaraki.



Uywanaka
ch'uwatathxa, yaqhipa
chiqanakanxa
t'ikachaña, chimpuña
jani chhaqañapataki
yatipxaraki.



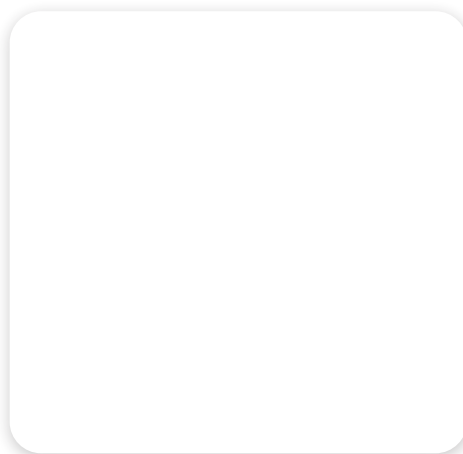
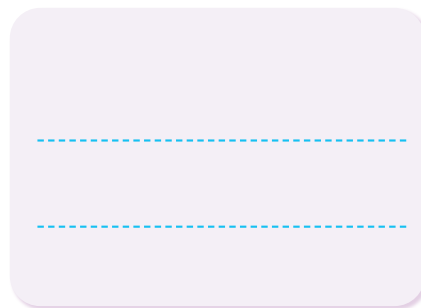
T'ikhachaña, chimpuña yänaka sixsusina sutipa qillqapxañäni.



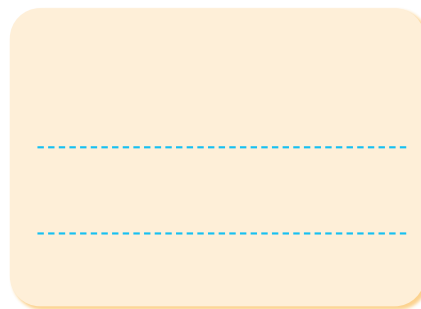
Nayra pachatwa
uywanakaru
yäqañaxa
utjaraki, ukatwa
uywanakaxa
waliraki
miratatapxi.



T'ikachañataki



Chimpuñaataki



Jichhurunxa uywanakaxa juk'akixiwa, janiwa nayrjama mirantxiti, jiwasawa jani yäqasxtanti.



Jichhaxa uywa ch'uwa uñjanitasatha suma amuyapxañäni.

Amuyunakaru maya chimpumpi (X) phuqachapxañäni.

Amuyunaka	Jisa	Janiwa
Nayraqataxa tixi uywanakwa ch'uwañatakixa ajlliña		
Uywanakaxa mirañapatakiwa ch'uwaña		
Nayra pachatwa uywanakaruxa yäqataski		
Qhiparuxa yaqhipanakaxa t'ikachapxi, chimpupxarakiwa.		



¿Kunsa nayraqataxa uywa
ch'uwañana luraña?

¿Kunsa ukxaruxa lurañäpacha?

¿Qhiparusti?



Akiri wakiyatampi yatxatapxañäni

Llink'i ñiq'ita anataña uywallanaka ñatsupxañäni

1 ¿Kunatakisa lurataxa wakisi?

Yatiqaña utana uñt'ata uywallanaka niq'ita ñatsupxañäni.

2 ¿Kuna yänakampisa lurapxañäni?

- Llink'i ñiq'i
- Uma

Llink'i ñiq'ixa janiwa qalaniñapakiti.

3 Akhama lurapxañäni.

Taqini llink'i ñiq'i
thaqiri sarapxañäni.

Sapa mayniwa umampi
kittasa ñatupxañäni.

Suma uñjasa
wañsuyapxañäni.

Kunaymana
uywallanaka
munatasarjama
lursupxañäni.

4 Uñacht'ayawi.

- Qhiparuxa sapa mayniwa luratasatha arxatapxañäni.

5 Tukuyasina qutuna aruskipapxañäni.

- ¿Kunsa lurapxtanxa?
- ¿Kuna jani walt'awinaksa jikxattanxa?

Aru qhanancha

Achachila	abuelo
Achunaka	frutos
Apachita	Cumbre por donde pasa el camino
Apu	deidad, cerro tutelar
Apxata	aporte para alguien que necesita
Awicha	abuela
Awki	padre
Ch'ujqi llamayu	escarbo de papa
Ch'uxu, uju, k'aja usu	tos
Chakana	cruz
Chhala	trueque
Ispilma	vela, candela
Jaqi	persona
Jaqichasiri	persona que se casara
Jatha	semilla
Jichha pacha	tiempos de ahora
Jupha, jiwra	quinua
Juyranaka	productos
Kasta	variedad
Listuchama, wustuchaña, pustuchaña.	listo
Luk'i ch'ujqi	papa amarga

Lumasanaka	señaleros
Nayra pacha	tiempos antiguos
Pacha qarpa	época de lluvia
Pachamama	El planeta tierra concebida como madre
Phawaña, qalaña	sembrar al voleo
Phinaña	modo de guardar la papa en forma de cónica
Phunchawi	fiesta
Pisti	gripe
Puruma uraqi	suelo virgen
Qala	piedra
Qhatu	feria
Qhulliña	barbechar
Qulla qura	planta medicinal
Sataña	sembrar
Saywa	espanta pájaros
Tayka	madre
Turkaña chhalaña	cambiar
Uraqi	tierra, suelo
Waja	huatia
Wanu	estiércol de los animales
Warawara	estrella
Yänaka	cosas, herramientas



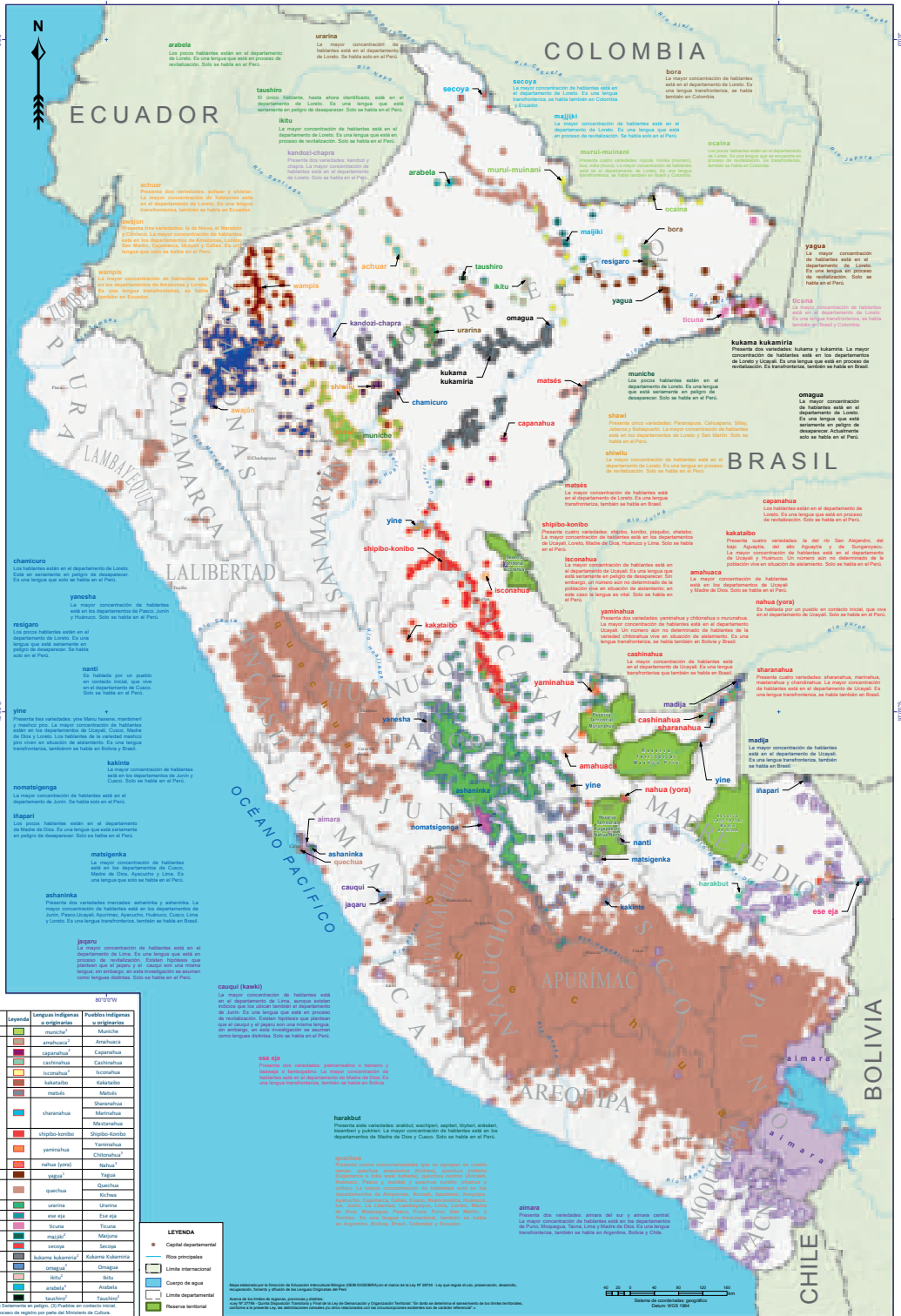
www.minedu.gob.pe

MAPA ETNOLINGÜÍSTICO DEL PERÚ

LENGUAS DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS U ORIGINARIOS

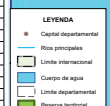
Predominancia de lenguas por distritos

Table with 3 columns: Distrito, Lengua predominante, and Descripción. Lists various districts and their dominant languages, such as Aymara in Arequipa, Quechua in Cuzco, and various indigenous languages in the north and east.



Familias Lingüísticas, Lenguas y Pueblos Indígenas u Originarios

Familia Lingüística	Lengua(s) indígena(s) u originaria(s)	Pueblo(s) indígena(s) u originario(s)
Arawak	matije	Matije
Aymara	ashaninka	Ashaninka
	chachi	Chachi
	chachi-cuzco	Chachi
	chachi-urubamba	Chachi
	chachi-urubamba-urubamba	Chachi
	chachi-urubamba-urubamba-urubamba	Chachi
	chachi-urubamba-urubamba-urubamba-urubamba	Chachi
	chachi-urubamba-urubamba-urubamba-urubamba-urubamba	Chachi
	chachi-urubamba-urubamba-urubamba-urubamba-urubamba-urubamba	Chachi
	chachi-urubamba-urubamba-urubamba-urubamba-urubamba-urubamba-urubamba	Chachi
	chachi-urubamba-urubamba-urubamba-urubamba-urubamba-urubamba-urubamba-urubamba	Chachi
	chachi-urubamba-urubamba-urubamba-urubamba-urubamba-urubamba-urubamba-urubamba-urubamba	Chachi
	chachi-urubamba-urubamba-urubamba-urubamba-urubamba-urubamba-urubamba-urubamba-urubamba-urubamba	Chachi
chachi-urubamba-urubamba-urubamba-urubamba-urubamba-urubamba-urubamba-urubamba-urubamba-urubamba-urubamba	Chachi	
Quechua	quechua	Quechua
	quechua-arequipa	Quechua
	quechua-cuzco	Quechua
	quechua-huancayo	Quechua
	quechua-lima	Quechua
	quechua-morona-ballas	Quechua
	quechua-nazca	Quechua
	quechua-puno	Quechua
	quechua-sacabaya	Quechua
	quechua-tarma	Quechua
Yuki	yuki	Yuki
	yuki-arequipa	Yuki
	yuki-cuzco	Yuki
	yuki-huancayo	Yuki
Chachi	chachi	Chachi
	chachi-urubamba	Chachi
Chachi-urubamba	chachi-urubamba	Chachi-urubamba
	chachi-urubamba-urubamba	Chachi-urubamba-urubamba
Chachi-urubamba-urubamba	chachi-urubamba-urubamba	Chachi-urubamba-urubamba
	chachi-urubamba-urubamba-urubamba	Chachi-urubamba-urubamba-urubamba
Chachi-urubamba-urubamba-urubamba	chachi-urubamba-urubamba-urubamba	Chachi-urubamba-urubamba-urubamba
	chachi-urubamba-urubamba-urubamba-urubamba	Chachi-urubamba-urubamba-urubamba-urubamba
Chachi-urubamba-urubamba-urubamba-urubamba	chachi-urubamba-urubamba-urubamba-urubamba	Chachi-urubamba-urubamba-urubamba-urubamba
	chachi-urubamba-urubamba-urubamba-urubamba-urubamba	Chachi-urubamba-urubamba-urubamba-urubamba-urubamba



Nota: Este mapa fue elaborado por el Ministerio de Educación del Perú en el año 2015. Los datos de este mapa no representan un juicio de valor sobre la calidad de las lenguas indígenas u originarias. El mapa es una herramienta de referencia y no debe utilizarse como base para la toma de decisiones. El mapa es una herramienta de referencia y no debe utilizarse como base para la toma de decisiones.



CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

I La democracia y el sistema interamericano

Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

II La democracia y los derechos humanos

Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son consustanciales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato.

El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

V La democracia y las misiones de observación electoral

Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

VI Promoción de la cultura democrática

Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

El Acuerdo Nacional

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El Acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

1. Democracia y Estado de Derecho

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

2. Equidad y Justicia Social

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las personas que

conformamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

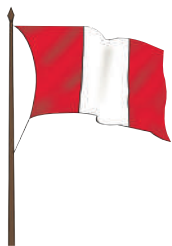
3. Competitividad del País

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción. Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

SÍMBOLOS DE LA PATRIA



BANDERA



CORO DEL HIMNO NACIONAL



ESCUDO

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

- Artículo 1.-** Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.
- Artículo 2.-** Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).
- Artículo 3.-** Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.
- Artículo 4.-** Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.
- Artículo 5.-** Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.
- Artículo 6.-** Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.
- Artículo 7.-** Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).
- Artículo 8.-** Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).
- Artículo 9.-** Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.
- Artículo 10.-** Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.
- Artículo 11.-**
1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).
 2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.
- Artículo 12.-** Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.
- Artículo 13.-**
1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.
 2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.
- Artículo 14.-**
1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.
 2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.
- Artículo 15.-**
1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.
 2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.
- Artículo 16.-**
1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).
 2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.
 3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.
- Artículo 17.-**
1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.
 2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.
- Artículo 18.-** Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).
- Artículo 19.-** Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).
- Artículo 20.-**
1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.
 2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.
- Artículo 21.-**
1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.
 2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.
 3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.
- Artículo 22.-** Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.
- Artículo 23.-**
1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.
 2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.
 3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.
 4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.
- Artículo 24.-** Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.
- Artículo 25.-**
1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.
 2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.
- Artículo 26.-**
1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.
 2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.
 3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.
- Artículo 27.-**
1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.
 2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.
- Artículo 28.-** Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.
- Artículo 29.-**
1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).
 2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.
 3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.
- Artículo 30.-** Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN
PROHIBIDA SU VENTA